

21-10 // 1-11

BA/D

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAİKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE



B
Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA SAILA
ÁREA DE CULTURA

BILBAO ANTZERKIA DANTZA
bilbao
eszena
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA



www.badbilbao.com

f t You Tube flickr

Jaialdiaren Bulegoa
Oficina del festival:

SALA REKALDE

Rekalde Zumarkalea 30
48009 Bilbao
Tfno.: 688 804 378



Bulegoaren ordutegia
Horario de Oficina:
Asteartetik Larunbatera
Martes a Sábado:
10:00 - 13:45
17:00 - 20:15
Igande eta Jaiegunetan
Domingos y festivos
10:00 - 13:45
Astelehenetan itxita
Lunes cerrado

www.badbilbao.com

www.bilbao.net

21-10 // 1-11



BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

ANTOLATZAILEAK /
ORGANIZAN



BABESLEAK /
PATROCINADORES



LAGUNTZAILEAK /
COLABORAN





ANTZERKIA // TEATRO

BILBOKO ZIRKUITUA 2015

CASTAÑOS / ERREKALDE / OTXARKOAGA / BASURTU / ALTAMIRA
SAN FRANTZISKO / BARRAINKUA / ZURBARANBARRI

URRIAREN 1ETIK ABENDUAREN 9RA 19:30ETAN
DEL 1 DE OCTUBRE AL 9 DE DICIEMBRE A LAS 19:30



AURKIBIDEA

ÍNDICE

- 6 HISTORIA GEU GARA
- 7 LA HISTORIA SOMOS NOSOTROS
- 8 PROGRAMAZIOA
- 9 PROGRAMACIÓN
- 10 SARREREN SALMENTA ETA PREZIOAK
- 11 PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS
- 12 LEKUAK / SEDES
- 13 ZINEBI-BAD ¡¡QUE NOS QUITEN LO BILAO!!
- 14 ZINEBI-BAD ¡¡QUE NOS QUITEN LO BILAO!!
- 15 ZINEBI-BAD ¡¡QUE NOS QUITEN LO BILAO!!
- 16 ~~COLECTIVO~~ QUALQUER "GAG"
- 20 ~~MARÍA MUÑOZ-NIÑO DE ELCHE~~ "SIETE LUNAS"
- 18 ~~NATXO MONTERO~~ DANZA "BARBECHO"
- 23 BEATRIZ SETIEN "BOMBÓN COREOGRÁFICO"
- 26 SOCIETAT DOCTOR ALONSO "LA NATURALEZA Y SU TEMBLOR"
- 28 MATXALEN BILBAO "L'AUTRE/BESTEÀ"
- 30 LAUKA TEATROA "AMODIOAREN ZIEGA"
- 32 TALLER INFANTIL ~~"COLLAGE"~~
- 33 CIELO RASO "TORMENTA"
- 34 PABLO FIDALGO "HABRÁS DE IR A LA GUERRA QUE EMPIEZA HOY"
- 36- ~~LOS QUE QUEDAN~~ "PERFORMANCE MUNICIPAL"
- 38 ERRETEKE L'ESPECÍFICA "ERBESTE"
- 40 FEDERICO LEÓN "LAS IDEAS"
- 42 CIA.TEATRO ERRANTE "YO MATÉ A PINOCHET"
- 44 IDURRE AZKUE "BAILAR POR BAILAR"
- 46 MICROSCOPIA Y OLIGOR "LA MÁQUINA DE LA SOLEDAD"
- 47 ERTZA "HARIAK"
- 48 CECILIA BENGOLEA, FRANÇOIS CHAIGNAUD "DUB LOVE"
- 50 JAVIER LIÑERA "BARRO ROJO"
- 51 ~~PATRICIA CABALLERO~~
- 52 ~~CASABRANCA "SÓ HÁ UMA VIDA E NILA QUERO TER TEMPO PARA CONS-
TRUIR-ME E DESTRUIR-ME"~~
- 54 ORGANIK DANTZA ANTZERKIA "TXAPELDUN"
- 56 ARTAZIAK
- 58 FEDERICO LEÓN "TALLER EXPERIMENTACIÓN CON OBJETOS PERSONALES"
- 59 CORRESPONDENCIAS BAD 2014

HISTORIA GEU/GARA

HARTU NIRE ESKUA ETA ZATOZ

BAD-en edizio honetako irudia emakume bat da, edo, hobeto esanda, mugitzen ari den emakume baten irudia erakusten duela dirudien eta zatiekin eginda dagoen gorputz biluzi leuna. Dantzan. Xumetasunetik funtsera, antzerki garaikidearen oinarrietara, itzultzen den collagea da. Collagearen teknikak berak, hainbat motatako arte diziplinen fusioa, bat egitea edo berrinterpretazioa sinbolizatzen duen kartela.

Bilboko Udalak antolatzen duen Antzerki eta Dantza Garaikide Jaialdiaren - BAD-en edizio hau, gure Hiriko hainbat txoko betetzera itzuliko da beste urte batez, urriaren 21etik azaroaren 1era. Egun horietan hogeikontpainia ingururen azken lanak ikusi ahal izango ditugu. Lan horietatik bederatzi erabateko estreinaldiak izango dira, eta lau ikuskizun lehen aldiz ikusiko dira Euskadin. Antzerkia, dantza, performancea, bideo-sorkuntza... Guztia ere sortzaileen etengabeko ikerketaren ikuspegitik. Eta guztiaren emaitza, erakusketa zirkuitu komertzialagoetan ohikoak ez diren abangoardiako ikuskizunak.

Aurtengo proposamenen artean, bereziki umeei eta gazteei zuzendutako batzuk azpimarratu behar dira. Horien helburua, arte eszenikoetarako ikus-entzule berriak prestatzeaz gain, gaztetatik sorkuntzara bultzatzea ere bada. Beti bezala, profesionalak lan egin dezaten eta euren artean trukaketak egin ditzaten gunea be egongo da eta, ardatz nagusi gisa, oso egitarau anitza, hogeita hamar ikuskizun ingururekin, BilbaoArte, La Merced, La Fundición, Errekalde Aretoa edo Bilborock bezalako eszenatokietan.

BAD-ek Fernando León argentinarraren edo Teatro Errante txiletarren lanera hurbiltzeko aukera eskainiko du, Patricia Caballeroren dantza proposamen berriak, Cecilia Bengolea eta François Chaignaud frantsesena, Beatriz Setién, Matxalen Bilbaorenak edo Cielo Rasorenak ahaztu barik. Eta baita euskaraz egindako antzerkia ere, Lauka Teatroa konpainia gaztearen eskutik.

Baina, itzul gaitezen collagean ikusten den emakumearengana eta eman diezaiogun azken begirada, bere eskuak moztutako esku sinbolikoa eusten duelako, ikusten ez den arren hor dagoen ikus-entzulearena, agian, eta “Hartu nire eskua eta zatoz” esaten diola dirudi. Harritzeko, sentitzeko, eramaten uzteko eta arte eszeniko garaikideez goatzeko ordua da.

Nekane Alonso

Bilboko Udaleko Kultura Zinegotzia

LA HISTORIA SOMOS/NOSOTROS

TOMA MI MANO Y VEN

La imagen de esta edición de BAD es una mujer, o más bien, un delicado cuerpo desnudo configurado a base de retazos, en el que se intuye una figura femenina en movimiento. En danza. Es un collage, que desde la sencillez vuelve a la esencia, a los fundamentos del teatro contemporáneo. Un cartel, en el que la propia técnica del collage simboliza la fusión, el ensamblaje o la reinterpretación de disciplinas artísticas diferentes.

Esta edición del Festival de Teatro y Danza Contemporánea - BAD, que organiza el Ayuntamiento de Bilbao, llega un año más para ocupar del 21 de octubre al 1 de noviembre diversos espacios de la Villa, en los que se podrán ver los últimos trabajos de una veintena de compañías, con nueve estrenos absolutos y cuatro espectáculos que se verán por vez primera en Euskadi. Teatro, danza, performance, videocreación... todo ello, desde el prisma de la investigación continua del creador, y que tiene como resultado espectáculos vanguardistas, poco habituales en los circuitos de exhibición más comerciales.

Entre las propuestas de este año, destacan algunas especialmente dirigidas al público infantil y juvenil, en aras no sólo de formar nuevos públicos para las artes escénicas, sino también de animar a la creación desde edades tempranas. Como siempre, habrá un espacio para el trabajo y el intercambio de experiencias entre profesionales y como eje central, un programa muy variado, con una treintena de espectáculos en los escenarios de BilbaoArte, La Merced, La Fundición, Sala Rekalde o Bilborock.

BAD ofrecerá la oportunidad de acercarse al trabajo del argentino Fernando León o los chilenos de Teatro Errante, además de las nuevas propuestas de danza de Patricia Caballero, de los franceses Cecilia Bengolea y François Chaignaud, Beatriz Setién, Matxalen Bilbao o Cielo Raso, y también teatro en euskera, con la joven compañía Lauka Teatroa.

Pero, volvamos a la mujer del collage, y echemos un último vistazo, porque su mano sostiene una simbólica mano mutilada, tal vez del público invisible, pero presente, a quien parece decirle: “Toma mi mano y ven”. Es hora de sorprenderse, de sentir, de dejarse arrastrar y de disfrutar de las artes escénicas contemporáneas.

Nekane Alonso

Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao



PROGRAMAZIO

A

PROGRAMACIÓN

EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DISZIPLINA	IRAU. DUR.	JATORRIA PROCEDENCIA
ASTEAZKENA 21/10 MIÉRCOLES	BilbaoArte	19:00	Zinebi BAD “iiQue nos quiten lo bailao!!” Corps à corps	Cine contemporáneo , documental	90´	Bélgica
OSTEGUNA 22/10 JUEVES	La Fundición	19:30	COLECTIVO QUALQUER “Gag”	Danza	40´	Euskadi
	La Merced	21:30	NATXO MONTERO DANZA “Barbecho”	Danza -Teatro	65´	Euskadi
OSTIRALA 23/10 VIERNES	BilbaoArte	19:00	Zinebi BAD “iiQue nos quiten lo bailao!!”	Cortos	70´	Varios
	La Merced Estreno Absoluto	21:30	MARÍA MUÑOZ NIÑO DE ELCHE “Siete Lunas”	Música -Danza	55´	Cataluña / Andalucía
LARUNBATA 24/10 SÁBADO	Sala Rekalde	11:00 /14:00	ENCUENTRO ADDE			
	Sala Rekalde Estreno Absoluto	17:30/ 19:00 aforo 40	BEATRIZ SETIEN “Bombón coreográfico”	Danza- performance	60´	Euskadi / Francia
	Plaza Unamuno -Metro (Punto de encuentro) Estreno Absoluto	12:30 (cast) / 18:00 (eusk)	SOCIETAT DOCTOR ALONSO “La naturaleza y su temblor (Talla 8 - 14)”	Site - specific/ AFORO 20 personas Edad: 8/14 años	75´	Euskadi / Cataluña
	La Fundición Estreno Absoluto	20:00	MATXALEN BILBAO L'autre / Bestea	Danza Contemporánea	55´	Euskadi / Francia
	La Merced	21:30	LAUKA TEATROA “Amodioaren ziega”	Antzerkia EUSKARAZ	60´	Euskadi
IGANDEA 25/10 DOMINGO	Sala Rekalde	10:30- 13:30	TALLER INFANTIL CON MACARENA RECUERDA SHEPHERD “Collage y acción”	Taller Laboratorio Edades 6 y 12 años		Euskadi
	Plaza Unamuno -Metro (Punto de encuentro) Estreno Absoluto	12:30 (cast)/ 18:00 (eus)	SOCIETAT DOCTOR ALONSO “La naturaleza y su temblor (Talla 8 - 14) ”	Site - specific/ AFORO 20 personas Edad: 8/14 años	75´	Euskadi / Cataluña
	La Fundición Estreno Absoluto	19:00	MATXALEN BILBAO L'autre / Bestea	Danza Contemporánea	55´	Euskadi / Francia
	La Merced Estreno Absoluto	20:30	CIELO RASO “Tormenta”	Danza	50´	Euskadi
ASTELHENA 26/10 LUNES	BilbaoArte	17:00	FEDERICO LEÓN “Entrenamiento elemental para actores”/“Estrellas”	Cine de autor teatral/ciclo Federico León	126´	Argentina
	La Fundición Estreno en Euskadi	20:00	PABLO FIDALGO “Habrás de ir a la guerra que empieza hoy”	Biopic (Biografía en escena)	60´	Portugal/ Galicia



EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DISZIPLINA	IRAU. DUR.	JATORRIA PROCEDENCIA
ASTEARTEA 27/10 MARTES	Sala Rekalde Estreno en Euskadi	19:00	LOSQUEQUEDAN “Performance Municipal”	Performance	55´	Valencia
	La Fundición Estreno Absoluto	20:00	ERRETEKE Léspecifica “Erbeste”	Performance	1h 15´ aprox. + coloquio	Euskadi
	La Merced Estreno en Euskadi	20:30	FEDERICO LEON “Las ideas”	Teatro	60´	Argentina
ASTEAZKENA 28/10 MIÉRCOLES	Muelle 3	10:00- 14:00 28 al 31 octubre	TALLER DE EXPERIMENTACIÓN CON OBJETOS PERSONALES (Federico Leon)	Taller	4h	Argentina
	La Merced	20:30	CIA. TEATRO ERRANTE “Yo maté a Pinochet”	Teatro	65´	Chile
OSTEGUNA 29/10 JUEVES	Sala Rekalde Estreno Absoluto	19:30	IDURRE AZKUE “Bailar por Bailar”	Danza-Música	50´	Euskadi
	La Fundición	21:00	MICROSCOPIA Y OLIGOR “La Máquina de la Soledad”	Teatro documental AFORO 50 personas	80´	México/ España
OSTIRALA 30/10 VIERNES	La Fundición	19:00 / 21:30	MICROSCOPIA Y OLIGOR “La Máquina de la Soledad”	Teatro documental AFORO 50 personas	80´	México/ España
	Garabia Zawp	19:30	Work-in-progress ERTZA “Hariak”	multidisciplinar (Euskera)	60´	Euskadi
	La Merced Estreno en el Estado	21:30	CECILIA BENGOLEA, FRANÇOIS CHAIGNAUD “Dub Love”	Danza-música	50´	Francia
LARUNBATA 31/10 SÁBADO	La Fundición	19:30	JAVIER LIÑERA “Barro Rojo”	Teatro	60´	Euskadi
	Bilborock Estreno Absoluto	19:00	CASABRANCA “Só há uma vida e nila quero ter tempo para construir-me e destruir-me”	Teatro	80´	Portugal
	La Merced Estreno Absoluto	21:30	PATRICIA CABALLERO “Barrunto”	Danza	60´	Andalucía
	www.7700FF.net		7700FF Euskadi	ciberperformance		Euskadi
IGANDEA 01/11 DOMINGO	www.7700FF.net		7700FF Euskadi	ciberperformance		Euskadi
	Bilborock Estreno Absoluto	19:00	CASABRANCA “Só há uma vida e nila quero ter tempo para construir-me e destruir-me”	Teatro	1h 20´	Portugal
	La Merced	20:30	ORGANIK DANTZA ANTZERKIA “TxapeIdun”	Danza	55´	Euskadi

2015EKO BAD JAIALDIKO SARREREN PREZIOAK ETA SALMENTA

PRECIOS Y VENTA DE
ENTRADAS BAD 2015

SARREREN PREZIOAK

Lehiatila: 10€.

Aldez aurretik erosita: 8€, webgunean eta BAD bulegoan, emanaldiaren egunaren 13:00ak arte.

Bonuak: 3 sarreratakoak, 20€/10 sarreratakoak, 50€.

Bonuaren balioa:

- La Merced, BilboRock, Sala Rekalde eta La Fundición.

Soil-soilik egongo dira eskuragarri sarean edo online urriaren 9tik 19ra. Behin erosita, komeni da ikusi nahi diren ikuskizunen sarrerak erreserbatzea mezu elektronikoko bat bidalita helbide honetara: taquillas.bad@gmail.com

SALMENTA GUNEAK

1. ONLINE SALMENTA:

- On-line edo sareko erosketa kreditu txartelaren edo Paypalen bidez egin behar da.
- Behin ordainketa egindakoa, erosleak erosketaren berrespena jasoko du posta elektronikoa, ekitaldira sartzeko jarraibideak eta sarrera elektronikoa. Sarrera elektronikoko hori ekitaldiaren egunean aurkeztu beharko du, edo inprimatuta edo smartphone-an.
- Ikuskizun bakoitzaren on-line edo sareko salmenta emanaldia izango den egunaren 13:00etara dago zabalik.

Pausoak:

- Erosketa formularioan nahitaezkoak diren eremuak bete behar dira.
- Erosi nahi den sarrera kopurua hautatu behar da.
- "Erosi" botoian klik egin behar da.

2. BAD BULEGOA: REKALDE ARETOA

Rekalde Zumarkalea, 30 - 48009 Bilbao
www.salarekalde.bizkaia.net

Telefonoa: 688 804 378
email: taquillas.bad@gmail.com

Ordutegia: Asteartetik larunbatera:
10:00-13:45 eta 17:00-20:15
Igande eta jaiegunetan: 10:00-13:45
Astelehenetan: itxita dago

3. EMANALDIA IZANGO DEN GUNEKO TXARTELDEGIA

Ikuskizuna hasi baino ordubate lehenago.

4. LA FUNDICIÓN

- Aldez aurretiko salmenta: 8€ txarteldegian eta online (www.lafundicion.org), emanaldiaren egunaren 13:00ak arte.
- Txarteldegian: 10€, ikuskizuna hasi baino ordu bat eta erdi lehenago.
- La Fundición aretoko beherapenak: ikasleentzat, langabeentzat, aktoreen elkarteko kideentzat, dantzariarentzat...

Sarreraren erreserba egin daiteke, bonuarekin, 13:00ak arte, telefono zenbaki honetara deituta: La Fundición, 94 475 33 27

GARRANTZITASUA

- Bonuak ez du bermatzen sarrerak edukitzea, aurretik ez bada sarrera erreserbatu telefonoz, posta elektronikoz edo txarteldegian. Bonuaren bidez sarrera erreserbatzeko epea emanaldiaren egun berean amaitzen da, 13:00etan.
- Doakoak diren ikuskizunek jarleku kopurua bete arteko muga dute.
- Behin ikuskizuna hasi dena ezin da aretoan sartu.

BOHATIKO EKINTZA

LAS SESIONES DE ZINEBI-BAD

EL WORK IN PROGRES EN GARABIA ZAWP

PRECIOS ENTRADAS

Taquilla: 10€.

Anticipada: 8€ en web y oficina Bad (salvo las de La Fundición), hasta las 13:00 h del día de la función.

Bonos: de 3 entradas: 20€ / de 10 entradas: 50€.

Validez del bono:

- La Merced, BilboRock, Sala Rekalde y La Fundición.

Sólo disponibles online del 9 de octubre al 19 de octubre. Una vez realizada la compra se recomienda reservar las entradas de los espectáculos que se quieran ver enviando un email a: taquillas.bad@gmail.com

PUNTOS DE VENTA

1. VENTA ONLINE:

- La compra online se realiza mediante tarjeta de crédito o Paypal.
- Una vez realizado el pago el comprador recibirá en su email la confirmación de la compra, las instrucciones de acceso al evento y la entrada electrónica que deberá presentar el día del evento, bien impresa o en smartphone.
- La venta online de cada espectáculo está abierta hasta las 13:00h del día de la función.

Pasos:

- Completar los campos obligatorios del formulario de compra
- Seleccionar el número de entradas que se desea adquirir
- Pinchar en el botón de "Comprar"

2. OFICINA BAD: SALA REKALDE

Alameda Rekalde 30 - 48009 Bilbao
www.salarekalde.bizkaia.net

Teléfono: 688 804 378
email: taquillas.bad@gmail.com

Horario:

Martes a sábado:

10:00-13:45 y 17:00-20:15

Domigos y festivos: 10:00-13:45

Lunes cerrado

3. TAQUILLA ESPACIO DE ACTUACION

Una hora antes de la función.

4. LA FUNDICIÓN

- Venta anticipada: 8€ en taquilla y online www.lafundicion.org hasta las 13:00 del día de la función.
- Taquilla: 10€ desde una hora y media antes de la función.
- Descuentos La Fundición: estudiantes, parados, asociación de actores, bailarines...

Se puede reservar entradas con el bono hasta las 13:00 llamando por teléfono:

La Fundición: 94.475.33.27

IMPORTANTE

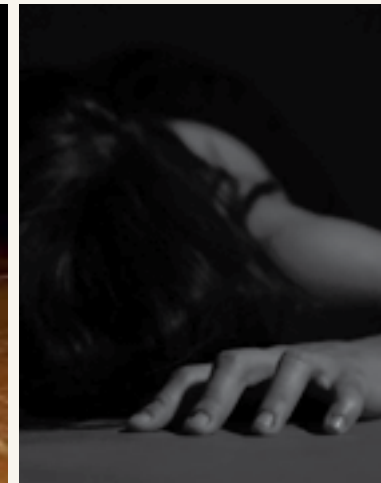
- El bono no garantiza que haya entradas en caso de no haber realizado previamente la reserva de la entrada vía telefónica, email o en taquilla. El plazo para que quienes dispongan de bono puedan reservar una entrada concreta acaba el mismo día de la función a las 13:00 horas.
- Los espectáculos con entrada gratuita tienen límite hasta completar el aforo.
- Una vez comenzado el espectáculo no se podrá acceder a la sala.

ACTIVIDADES GRATUITAS

LAS SESIONES DE ZINEBI-BAD

EL WORK IN PROGRES EN GARABIA ZAWP

- 1_ La Merced
~~Luis Irizarizaga~~, z.g.
- 2_ Bilbao Arte
Calle de Urazurrutia, 32
- 3_ La Fundición
~~Deustribarra~~, 47
- 4_ Sala Rekalde
Alameda Recalde, 30
- 5_ BilboRock
Muelle de la Merced, 1
- 6_ Muelle 3
Muelle de la Merced, 3
- 7_ Garabia-Zawp
~~Rivera de Deusto~~, 47



¡¡QUE NOS QUITEN
LO BAILAO!!

Cuerpos, música y
danza en el cine
contemporáneo

ZINEBI - BAD

URRIAK 21-23 OCTUBRE
19:00
BilbaoArte

URRIAK 21 OCTUBRE
PROGRAMA 1

1. Corps à corps

2013. 90'00''. ~~Francia~~.
Generoa/Género: ~~Documental~~
Zuzendaritza eta gidioia / Dirección y
guión: Karine de Villiers, Mario Benta
Argazkia / Fotografía: Mario Benta
Muntaia / Montaje: Karine de Villiers
Interpretazioa / ~~Interpretes~~:
Pippo Delbono y los actores de su compañía
~~Produksioa~~ / Producción:
Image Création.com (~~Bruselas, Bélgica~~)

SINOPSIS

Film hau bidaia bat da, ezezaguna denerantz egin-
dakoa, Pippo Delbono eta bere taldeko aktoreekin
egindakoa, "Orchidées" ikuskizuneko saioretan.
"Orchidées" testurik gabe sortutako ikuskizuna
da eta, bertan, aktore bakoitza, bat-batean eta
libreki arituta, errealitateaz eta bere bizipenez
duen ikuspegiaren egile bihurtuko da. Saio horie-
tako zenbait eszena amaierako ikuskizunean sartu
ziren, baina beste batzuk ez, eta dokumental honi
esker daude gordeta.

Esta película es un viaje hacia lo desconocido
en compañía de Pippo Delbono y los actores de
su compañía durante los ensayos de ~~Orchidées~~,
un espectáculo que nace sin texto y en el que
cada actor, mediante su libre improvisación,
se convierte en el autor de su propia visión
de la realidad y de sus propias vivencias.
Algunas escenas de estos ensayos formaron parte
del espectáculo final y otras solo se conservan
gracias a este documental.

URRIAK 23 OCTUBRE
PROGRAMA 2

1. Cadencia

2014. 20'00''. España.
Generoa/Género: ~~Documental~~
Zuzendaritza, argazkia eta muntaia / Dirección,
fotografía y montaje: Virginia Rota
Gidoia / Guión: Virginia Rota, Janet Novás
Soinua / Sonido: Jamie Weiss
Interpretazioa / ~~Interpretes~~: Janet Novás
~~Produksioa~~ / Producción:
Aula Abierta, S.A.-Escuela Universitaria TAI
(Madrid, España)

SINOPSIS

Jatorriaren bilaketari eta errealdorearen eta
Janet Novásen mugimenduaren arteko topaguneari
buruz.

Sobre la búsqueda del origen y el encuentro de
la realizadora con el movimiento de Janet Novás.



¡¡QUE NOS QUITEN
LO BAILAO!!

Cuerpos, música y
danza en el cine
contemporáneo

ZINEBI - BAD

URRIAK 21-23 OCTUBRE
19:00
BilbaoArte

URRIAK 23 OCTUBRE

PROGRAMA 2

2.Fish Market

2014. 14'00''. Corea del Sur.

Generoa/Género: **Ficción**

Zuzendaritza, gidoia, muntaia, animazioa eta musika
/ Dirección, guión, montaje, animación y música:

Youn Kim

Argazkia / Fotografía: Jaewan Eom

Zuzendaritza artistikoa / Dirección **Artística:**

Hyunsoo Yu

Soinua / Sonido: David Porter

Interpretazioa / **Interpretes:** Sanghee Lim, Daeseung
Lee, Anastasia Kim, Bohyun Kim, Jihye Kwak

Produkzioa / Producción: Youn Kim (Seúl, Corea del Sur)

SINOPSIS

Sora 17 urteko dantzaria da. Egun batean, nahi gabe, aitaren sakelako telefonoa hartuko du eta argazki batzuk ikusiko ditu: aita andre misterioitsu batekin dago. Neskak usteko du zoratu egingo dela eta, bere burua babesteko, dantza bat sortuko du. Dantza horretan, arrain bat izango da, arrain azoka batean zatikatu egingo dutena.

Sora es una bailarina de 17 años. Un día coge accidentalmente el teléfono móvil de su padre y ve unas fotos en las que él aparece junto a una misteriosa mujer. La chica cree volverse loca y se protege a sí misma componiendo una danza en la que interpreta a un pez que va a ser troceado en un mercado de pescado.

3. Hipopotamy

2014. 12'30''. Polonia.

Generoa/Género: **Animación**

Zuzendaritza eta gidoia / Dirección y guión:

Piotr Dumala

Argazkia / Fotografía: Mateusz Michalak

Animazioa / Animación: Piotr Dumala, Pawel Debski

Muntaia / Montaje: Pawel Debski, Beata Walentowska

Soinua / Sonido: Jacel Hamela

Musika / Música: Alexander Balanescu

Produkzioa / Producción:

FUMI Studio (Varsovia, Polonia)

SINOPSIS

Andre eta haur batzuk igerian dabil tza ibaian, biluzik. Gizon talde bat ~~zelatatzen~~ ari da eta azkenean hurbiltzea pentsatzen du, baina jarra bortitzarekin, hipopotamoen jokaera imitatuko balu bezala.

Unas mujeres y sus niños nadan desnudos en un río. Un grupo de hombres los espía hasta que deciden acercarse en actitud violenta, como si imitasen el comportamiento de los hipopótamos.



¡¡QUE NOS QUITEN
LO BAILAO!!

Cuerpos, música y
danza en el cine
contemporáneo

ZINEBI - BAD

URRIAK 21-23 OCTUBRE
19:00
BilbaoArte

URRIAK 23 OCTUBRE

PROGRAMA 2

4.That Dizzying Crest

2013. 10'30''. EE.UU.

Generoa/Género: **Ficción**

~~Zuzendaritza, gidoia, argazkia, muntaia eta animazioa eta musika / Dirección, guión, fotografía, montaje y animación:~~ Jeremy Moss

Interpretazioa / **Interprete:** Pamela Vail

Produkzioa / Producción: Jeremy Moss Films (St.
Lancaster, Pensilvania, EE.UU.)

SINOPSIS

Eszenaren manipulazio zuzena dantzarako ~~zirikatze~~ katartiko moduan ageri da, zeluloidearekin bat egitera iristen dena eta, hartara, erresuma berri bat sortzen da eta bertan mugitzen ari den figura murgildu egiten da azkenean. Kizkur etengabe batean bezala, dantzariak koreografiako zenbait esaldi labur errepikatuko ditu. Errepikapen bakoitzak mugimenduaren eta espazioaren gainean dugun pertzepzioa aldaraziko digu.

La manipulación directa de la escena aparece como una incitación catártica a la danza, que llega a fundirse con el celuloide creando así un nuevo reino en el que la figura en movimiento acaba por sumergirse. La bailarina repetirá como en un bucle incesante algunas frases cortas de la coreografía. Cada repetición va a alterar nuestra percepción del movimiento y del espacio.

5. Unfit

2013. 08'30''. Finlandia.

Generoa/Género: **Ficción**

Zuzendaritza, gidoia, argazkia eta muntaia
/ Dirección, guión, fotografía y montaje:

Timo Wright

Interpretazioa / **Interprete:** Saara Töyrylä

Produkzioa / Producción: AV-Arkki-The
Distribution Centre for Finnish Media Art
(Helsinki, Finlandia)

SINOPSIS

Dantzari baten gorputzaren irudi digitala, erritmo urduriarekin eta aurreratze azkarreko mugimenduarekin prozesatua, ezaugarrietan lausotzen hasten da ia guztiz desegin arte eta berriro agertu arte.

La imagen digital del cuerpo de una bailarina, procesada con un ritmo nervioso y un movimiento de avance rápido, comienza a disolverse en sus contornos hasta desvanecerse casi por completo y reaparecer otra vez.



GAG

COLETIVO QUALQUER

URRIAK 22 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO

Kontzeptua/Concepto:
Luciana Chieregati

Sorkuntza eta ~~Koreografia/~~
Creación ~~y Coreografía~~:
Luciana Chieregati e Ibon
Salvador

Testua/Texto: Luciana
Chieregati en colaboración
con Ibon Salvador, Camila
Telléz, Idoia Zabaleta, Rosa
Casado y Mike Brooks

Soinua/Sonido: Eduardo Zallio

~~Akonpainamendu/~~
Acompañamiento: Idoia
Zabaleta, Rosa Casado, Rafael
Lamata, Jaime Vallaure y
Camila Telléz

Argazkia/Foto: Camila Telléz

Eskerrak/Agradecimientos:
Luisa Castro, Ignacio De
António, Mike Brooks, Ixiar
Rojas, Carolina Campos, Sofia
Asencio Aznar, Germán De
La Riva, Itsaso Irribaren,
Vivian Chieregati Costa,
Paulina Chamorro, Carlos
Marquerie, Antom Ferreira,
Iara Solano

~~Euskarri~~/Apoyos:
Ayuda a Jóvenes Coreógrafos
del Gobierno Vasco Dantzan
Bilaka; Azala Kreaizoa
Espazioa.



SINOPSIS

GAG*

“GAG” galdera bat da, arazo bat eszenaratzeko saiakera da (arazoa: aurrera botatako zerbait -zailtasun bat eszenara jaurtitzea-, Diego Agullóren hitzaldikoa). Gauzei esanahiak ematearekin zerikusia duen gonbidapena, kasu honetan, mugitzen ari den gorputz bati. Interpretazio gehiegikeria batetik esanahia emateko ezintasun lurralde bat sortzeko saiakera - husteak? potentzia? asperdura? Esanahiak eraikuntza bat izango dira edo berezkoak izango zaizkio esan nahi duten materiari? Gorputzaren eta hitzen arteko gainjartze harremanen logika batean oldarka sartzen diren esanahien gaindosi batean zer gertatzen da? Zein gorputz? “GAG” galdera bat da, gaur eszenan dantzan ari den gorputzari buruzkoa.

*Hitz egitea eragozteko ahoan sartzen den zerbait batez ere adierazten duen hitzarena, eta gero aktorearen bat-bateko jarduna, oroimen huts bat edo hitz egiteko ezintasuna konpontzeko.

KONPAINIA

Coletivo Qualquer 2008an sortu zen, Lisboan, Luciana Chieregati eta Ibon Salvadorrek bat egin zutenean. Biak ala biak ikertzaileak eta koreografoak dira. Urte hauetan, arreta jarri dute filosofia garaikidearekin gurutzatzean eta elkargunean dauden dantza piezak egitean. Egunerokoarekin hitz egiten duten mugako lanak egitean jartzen dute energia, antzerkiaren espazioaren antolaketari lekua kenduta, eta, batez ere, koreografiatik hizkuntzak sortzea ikertzen dute.

Espazio fisikoak eta bai irudizkoak eta fikziozkoak ere antolatzeke kezka, “erreal” asmatzeko moduari buruzko kezka, eragin du sortzaileak proposamen desberdinetan ibiltzea, besteak beste, espazioaren koordinazioan, Lisboako Seu Vicente arte egoitzan eta Madrilén Praktika Eszenikoko eta Ikusteko Kulturako masterrean. Horrez gain, lantegietan, mintegietan eta topaketetan parte hartu dute, koreografo garaikide ugariarekin.

www.coletivoqualquer.blogspot.com

GAG*

GAG es una pregunta, es un intento de puesta de un problema en escena (problema: algo lanzado ahí delante - arrojar una dificultad a la escena - de la conferencia de Diego Agulló). Una invitación que tiene que ver con la atribución de significados a las cosas, en este caso a un cuerpo que se mueve. Un intento de generar un territorio de imposibilidad de significar desde un exceso de interpretación - ¿vaciamiento? ¿potencia? ¿aburrimiento?. ¿Serán los significados una construcción o serán ellos inherentes a la materia que significan? ¿Qué se produce en la sobredosis de significados que interrumpen una lógica de relaciones de superposición entre el cuerpo y las palabras? ¿Qué cuerpo? GAG es una pregunta acerca de un cuerpo bailando en escena hoy.

*Del término que indica sobre todo algo que se mete en la boca para impedir la palabra, y después la improvisación del actor para subsanar un vacío de memoria o una imposibilidad de hablar.

~~El Coletivo Qualquer surge en el 2008 en Lisboa a partir del encuentro de Luciana Chieregati e Ibon Salvador ambos investigadores y coreógrafos. Durante estos años su interés se centra en elaborar piezas de danza en cruzamiento e intersección con la filosofía contemporánea. Invierten energía en la elaboración de trabajos limitrofes que dialogan con el cotidiano, desplazando la disposición del espacio teatral y sobre todo investigan la creación de lenguajes desde la coreografía.~~

Esta preocupación por la organización de los espacios no solo físicos sino también imaginarios y ficcionales, esta preocupación por como se inventa “lo real” es lo que hace que los creadores transiten por diferentes propuestas como la coordinación del espacio de residencias artísticas Seu Vicente en Lisboa y la participación en el Máster en Práctica Escénica y Cultura Visual en Madrid además de su participación en talleres, seminarios y encuentros con diferentes coreógrafos contemporáneos.

www.coletivoqualquer.blogspot.com



BARBECHO

NATXO MONTERO_ DANZA

URRIAK 22 OCTUBRE
21:30
LA MERCED
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO



Sortze-lana eta testua/
Creación y texto:
Laia Cabrera, Natxo Montero.

Antzezleak/Intérpretes:
Laia Cabrera, Natxo Montero.

Argi disenua eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos: Gabo Punzo

Eskerrak/Agradecimientos:
AZALA kreazio espazioa,
trangantDansa, L'animal a
l'esquena, LA FUNDICIÓN
Aretoa, Teatro Arriaga,
Eneko, Fran, Nuria, Juanito
y Lula, Alex, Neus, Eduard,
Maria I, Luque Tagua, Olatz,
Rubén.

~~Pieza subvencionada por el
Dpto. de cultura Gobierno
Vasco.~~

~~Programa de Residencia en La
FUNDICIÓN.~~



SINOPSIS

Lugorritzea (lugorritik).

1. ir. Lurra goldatzea edo iraultzea
ereiteko prestatzeko.

2. ir. Lurra iraultzea meteoritzatzeko
eta atsedean hartzeko.

“BARBECHO” sortzeko prozesuari berari
buruzko hausnarketa da. Mugimenduen
eta koreografiaren ibilbide bat, eta
bertan azaleratzen dira piezaren
inguruko kontu desberdinak eta
sortzaileak hartan kokatzeko duten
moduaren ingurukoak.

Lugorrian uzteak aukera ematen digu
presa, betebeharrak... alde batera
uzteko, egote hutsa, zerbait gertatzea
edo ez itxarote hutsa eskainita.
“Barbecho” lana atsedenaldea da,
aldatzeko premia, berrituta atera eta
berriro egunerokoari aurre egiteko
airea hartzea.

Aisia jolasa eta jolastea da,
arimaren lugorria da.

Barbechar. (de barbecho).

1. tr. Arar o labrar la tierra dis-
poniéndola para la siembra.

2. tr. Arar la tierra para que se
meteorice y descanse.

BARBECHO es una reflexión en torno
al propio proceso de creación. Un
recorrido de movimientos y coreo-
grafías en el que afloran diferen-
tes cuestionamientos alrededor de
la pieza y ~~como~~ se posicionan los
creadores ante ésta.

El estado de barbecho nos posibili-
ta dejar la prisa, las obligacio-
nes... ofreciéndonos el mero hecho de
estar, de esperar a que pase algo
o no. Barbecho es el reposo, la
necesidad de cambio, airearse para
salir renovado y enfrentarse de
nuevo a lo cotidiano.

El ocio es juego y jugar es el bar-
becho del alma.

KONPAINIA

“Natxo Montero _danza” taldea
Bilbon sortu zen, 2008an. Izen
horrekin, “CUADRA-T” eta “Carni di
prima qualità” piezak sortu zituen,
eta biek ala biek ibilbide handia
izan dute nazioan eta nazioartean
eta zenbait sari eskuratu dituzte.
Egun, taldea bira egiten ari da
“BARBECHO” lana aurkezteko. ~~Hain-
zuzen, estreinaldia~~ 2014ko ekainean
egin zuten, Bilboko LA FUNDICIÓN
aretoan.

natxomonterodanza.blogia.com/

La compañía “Natxo Montero _danza”
nace en Bilbao en el 2008. Bajo este
nombre crea las piezas CUADRA-T
y Carni di prima qualità, ambas
con un gran recorrido nacional e
internacional y varios premios.
Actualmente la compañía se encuentra
en gira con la nueva pieza
“BARBECHO”, estrenada en junio 2014
en la sala LA FUNDICIÓN de Bilbao.

natxomonterodanza.blogia.com/





Sortze-lana eta testua/
Creación y texto:
María Muñoz, Niño de Elche,
Pep Ramis

Antzezleak/Intérpretes:
María Muñoz, Niño de Elche

Argi ~~disenua~~ eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos: August Viladomat

Ekoizpena/ Producción:
Mal Pelo

Laguntzaileak/Colaboran:
Mercat de les Flors, L'animal
a l'esquena

~~Mal Pelo es una compañía
subvencionada por ICEC-
Generalitat de Catalunya,
INAEM-Ministerio de Cultura
y Ayuntamiento de Girona~~

~~Mal Pelo es compañía
asociada al Mercat de les
Flors~~

SIETE LUNAS

MARÍA MUÑOZ- NIÑO DE ELCHE

URRIAK 23 OCTUBRE
21:30
LA MERCED
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO

SINOPSIS

Niño de Elche ~~flamenkoko kantari egokikorra~~ da, ~~gizartearen arloko bere ideiekin konprometitu~~ eta ~~hizkuntzak nahasteko gaitasun handikoa~~. María Muñoz, berriz, Mal Pelo taldeko koreografoa eta dantzaria da, zeharkakotasun zehatz-argi eta sakon batean sustraituta dauden proposamen eszenikoak ezagun egin duten ~~talde horretako~~. Kasu honetan, elkartu egingo dira ikus-entzuleei euren bat-bateko elkarriketa partikularra proposatzeko.

Niño de Elche eta María Muñozek 2013ko Bartzelonako Flamenco Empírico / Ciutat Flamenco programan izan zuten elkargunetik sortu da "Siete Lunas", Juan Carlos Lérída arte zuzendariaren proposamen gisa, Bartzelonako Mercat de les Florsekin lankidetzan.

KONPAINIA

Niño de Elche. Lehiaketen, tablao-en, jaialdien eta flamenkoko peñen arlotik datorren ibilbide klasikoena beste arte diziplina batzuetan egindako sartu-irtenekin ~~konbinatzen~~ du, besteak beste, performanceak, musika esperimental, artibismoa eta poesia. Diskografia ibilbidea 2007an hasi zuen. Azken lana, 2013an argitaratua, "Sí, a Miguel Hernández" da, Miguel Hernández olerkariaren lanean oinarritutako sorkuntza kolektiboa.

María Muñoz. 1988an, Pep Ramisekin elkarlanean aritu zen "Cuarto trastero" bakartsaioa sortzen, eta 1989an Mal Pelo taldea ~~eratu~~ zuten. Geroztik, sorkuntza eta zuzendaritza partekatzen dute ~~talde horretan. Taldearen barnean,~~ Muñozek mugimenduaren pedagogia eta ikerketa alderdia garatzen ~~du. Era~~ berean, eszenarako testuak ~~editatzen eta sortzea bultzatzen~~ du. Egun, koreografoa, dantzaria eta zuzendarikidea da L'animal a l'esquena sorkuntza zentroan, Celràn, Gironan.

Niño de Elche, cantaor versátil comprometido con sus ideales sociales y con una gran capacidad ~~per~~ mezclar lenguajes y María Muñoz, bailarina y coreógrafa del grupo Mal Pelo ~~co-~~ ~~nocido~~ por sus propuestas escénicas enraizadas en una transversalidad nítida y profunda, se encuentran para proponer al público su particular diálogo improvisado.

Siete Lunas nace del encuentro entre Niño de Elche y María Muñoz en la edición 2013 del programa Flamenco Empírico / Ciudad Flamenco de Barcelona como propuesta de su director artístico Juan Carlos Lérída, en colaboración con el Mercat de les Flors de Barcelona.

Niño de Elche. Combina su trayectoria más clásica proveniente del mundo de los concursos, tablao, festivales y peñas flamencas con la incursión en otras disciplinas artísticas como el performance, la música experimental, el activismo o la poesía. Su trayectoria discográfica empieza en el año 2007. Su último trabajo publicado en 2013 es ~~"Sí, a Miguel Hernández"~~ una creación colectiva basada en la obra del poeta Miguel Hernández.

María Muñoz. En el año 1988 colabora con Pep Ramis en la creación del solo Cuarto trastero y en 1989 forman el grupo ~~Mal Pelo~~ en el que ambos comparten desde entonces la creación y la dirección. Dentro del grupo desarrolla una faceta de investigadora y pedagoga del movimiento. También edita y estimula la creación de textos para la escena. Actualmente es coreógrafa, bailarina y codirectora del centro de creación L'animal a l'esquena en Celrà, Girona.



ANTZERKI IKASTARO BERRIAK

NUEVOS CURSOS TEATRALES

2015/2016

FORMACIÓN Y
CREACIÓN PARA
LA ESCENA
(CASTELLANO)

PRESTAKUNTZA ETA
SORKUNTZA
ESZENIKOA
(EUSKARAZ)

GAZTEENTZAKO
ANTZERKI TAILERRA
(EUSKARAZ)

UMEENTZAKO
ANTZERKI TAILERRA
(EUSKARAZ)

IZENA EMATEKO EPEA
PLAZO DE INSCRIPCIÓN
irailaren 21etik urriaren 4ra
del 21 de septiembre
al 4 de octubre
www.bilbao.net



B

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA SAILA
ÁREA DE CULTURA

Juan de Gardeazabal, 3 (Santutxu)
944 334 995
bilbaoeszena@ayto.bilbao.net

ESTRENO ABSOLUTO



BOMBÓN
COREOGRÁFICO

BEATRIZ
SETIEN

URRIAK 24 OCTUBRE
17:30/19:00
SALA REKALDE
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO

SINOPSIS

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto:
Beatriz Setien

Antzezleak/Intérpretes:
Lisa Nogara y Beatriz Setien

Acuarelistas: Marion Cruza,
Raúl Domínguez y Beatriz
Setien

Argi-disenua eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos:

Laguntzaileak/Colaboran:
AZALA, EREMUA, Casa de
cultura Ernest Lluch
Donostia, Le Vivat Scène
Conventionnée Armentières,
Teatro de L'L Bruselas

Eskerrak/Agradecimientos:
Lorea Alfaro

Oraingo honetan, hiru fronte
desberdinetan lan egin dugu, aldi
berean: loreen urmargoak egitea,
dantza bat idaztea eta testu bat
idaztea.

Prozesuan, hiru fronte horien artean
harremanak sortu dira. Batzuk besteez
mintzo dira, eta, berrelikatu egiten
dira, gainera, hizkuntza bakoitzari
berezkoak zaizkion ezaugarrietan.

Jotzeko eta dantzatzeko plazera,
urmargo bat egitekoa, kolore bat
ikustekoa, oroitzapen atsegin bat
izendatzekoa.

En esta ocasión, hemos trabajado
en tres frentes diferentes
simultáneamente. Hacer acuarelas de
flores, escribir una danza y escribir
un texto.

En el proceso se han creado relaciones
entre estos tres. Unos hablan de
otros y se recontextualizan además en
sus características propias de cada
lenguaje.

El placer de tocar y de bailar, de
hacer una acuarela, de ver un color,
de nombrar un recuerdo grato.

KONPAINIA

Beatriz Setienek lana arte
plastikoen eta dantzaren artean
kokatzen da. Formari dagokionez,
piezak askotarikoak dira, baina
arrasto bat emateko esan dezakegu
umorea presente egon daitekeela
eta, ahal den neurrian, keinua argia
izaterantz eta alaitasunerantz eta/
edo malenkoniarantz jotzen duela.

Beatriz Setienek bere lana
Frantzia, Belgika eta Espainiako
hainbat hiritan aurkeztu du. 2012an,
"Beatriz canta" duetoa estreinatu
zuen BADen, Bilbon.

www.beatriz-setien.com

EL trabajo de Beatriz Setien se
sitúa entre las artes plásticas y
la danza. Formalmente las piezas
son variadas, pero para dar alguna
pista podemos decir que el humor
puede estar presente, y que tiende,
en la medida de lo posible, a la
claridad del gesto así como a la
alegría y/o a la melancolía.

Beatriz Setien ha presentado su
trabajo en Francia, Bélgica y
diferentes ciudades de España.
En 2012 estrenó el dueto "Beatriz
canta" en el BAD, Bilbao.

www.beatriz-setien.com

40 leku bete arte
Aforo 40 personas

rekalde

www.salarekalde.bizkaia.eus

Alameda de Recalde, 30 | 48009 Bilbao | Tel. +34 94 406 85 32

rekalde



INSTITUT FRANÇAIS

¡DESMÁRCATE, APRENDE FRANCÉS!

CURSOS DE
FRANCÉS

TODOS LOS
NIVELES

ADULTOS
JÓVENES

NIÑOS
a partir de 4 años



Campo Volantín, 23 - Bilbao - 944 132 000
www.institutfrançais.es/bilbao





ESTRENO ABSOLUTO

LA NATURALEZA Y SU TEMBLOR

(TALLA 8 - 14)

SOCIETAT DOCTOR ALONSO

URRIAK 24-25 OCTUBRE
12:30 (cast)/18:00 (eus)
PLAZA UNAMUNO -METRO
(Punto de encuentro/Itinerario
site-sepecific)
Hizkuntza/Idioma:
~~Euskera Y Español~~

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto:
Idoia Zabaleta, Sofia
Asencio y Tomàs Aragay

Ekoizpena/ Producción:
Sofía Asencio

Laguntzaileak/Colaboran:
Festival BAD, ICEC
(Institut Català de
Empreses Culturals), INAEM.
La naturaleza y su temblor
(Talla 8-14) ha recibido la
beca Bilbao Escena 2015.

SINOPSIS

“La Naturaleza y su temblor (talla 8-14)” hirian egindako ~~hats~~ paseo bat da, neska-mutikoentzat. Errealitatea hautemateko joko bat proposatzen zaie, behatzearen eta entzungailu batzuen bidez entzuten dutenaren bitartez. Oraingo honetan, ibilbidea Etxebarría parkearen barnealdean eta kanpoaldean egingo da, eta zentzumenak fintzera eramango gaitu, itxuren azpian taupaka ari den dardara sentitu eta aurkitzeko.

Parkean paseatzeko proposamena eta entzuteko, begiratzeko eta filosofatzeko gonbidapena da.

“La Naturaleza y su temblor (talla 8-14)” es un paseo sonoro por la ciudad dirigido a niños y niñas. Se les propone un juego de percepción de la realidad a través de su observación y de lo que escuchan por unos cascos. En esta ocasión, el recorrido se adentrará por el interior y el exterior del parque Etxebarría y nos invitará a afinar los sentidos para descubrir el temblor que palpita debajo de las apariencias.

Una propuesta para pasear por el parque y una invitación a escuchar, mirar y filosofar.

KONPAINIA

Societat Doctor Alonso taldean, zuzendarikide dira Tomás Aragay, antzerki-zuzendaria eta zinemako gidoilaria, eta Sofia Asencio, dantzaria eta antzerkigilea. ~~Eta Moaré Danza Kultur elkarteak Idoia Zabaletak zuzentzen du, koreografoa eta biologoa. Bi taldeak lankidetzan ari dira, arteari dagokionez, 2011z geroztik, eta elkarrekin egin dute “La Glorietta” laborategi ibiltaria (2011-2013) eta “La Naturaleza y su temblor” (2013) site-specific eskuhartzea.~~

Idoia Zabaleta, Tomás Aragay eta Sofia Asencio estrategikoki zehar den begirada bat partekatzen duten hiru artista dira, periferiari eta fantasmagoriari ekiteko eta, hartara, sortzeko egintzan gure botere jarrera desmuntatzeko.

~~La Societat Doctor Alonso codirigida por Tomàs Aragay, director escénico y guionista de cine y Sofia Asencio, bailarina y dramaturga, y la asociación cultural Moaré Danza dirigida por Idoia Zabaleta, coreógrafa y bióloga. llevan colaborando artísticamente desde el 2011 y han realizado conjuntamente el laboratorio itinerante La Glorietta (2011-2013). la intervención site-specific La Naturaleza y su temblor (2013)..~~

Idoia Zabaleta, Tomás Aragay y Sofía Asencio son tres artistas que comparten una mirada estratégicamente oblicua para abordar la periferia y la fantasmagoría para con ello desmontar nuestra posición de poder en el acto creativo.



PREZIOA: 5€

20 leku bete arte
Aforo 20 personas

Edad: 8-14 urte/años



Lo real es la ficción dominante

¿Está el arte en tu cabeza?



ESTRENO ABSOLUTO

L'AUTRE/BESTEIA

MATXALEN BILBAO

URRIAK 24 OCTUBRE
20:00
URRIAK 25 OCTUBRE
19:00
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO

SINOPSIS

Zuzendaritza/Dirección:
Matxalen Bilbao

Sortze-Lana /Creación:
Johanna Etcheverry, Matxalen
Bilbao

Antzezleak/Intérpretes:
Johanna Etcheverry, Matxalen
Bilbao

Argi Disenua eta Teknikariak
/Diseño De Iluminación y
Técnico: David Alcorta

Musika Originala/Música
Original: Marc Cano

Jantzi Diseinua/Diseño de
Vestuario: Azegiñe Urigoitia

Fotos: Aintzane Arangüena
Oar-Arteta

Ekoizpena/ Producción:
Matxalen Bilbao, Gobierno
Vasco

Laguntzaileak/Colaboran:
La Fundicion ✖ Malandain
Ballet Biarritz

Lanak tarteko espazioa galdekatzen du, "artekoa". Distantziari begiratzen dio, ez soilik termino fisikoetan, baita hain zehatzak ez diren espazioetakoa ere, besteak beste, denbora, harremanak eta hutsune horiek guztiak bereizten dituzten mugak.

Bereizteko eta ados jartzeko espazioa ehuntzea, espazio fisikoak eta "barne" espazioak lotzea, haien artean konexioa dagoela nabarmentzen duen ziurtasun gisa.

Begiradak espazioa eraikitzen du, urruntasunez eta gertutasunez bete dagoen distantziari forma emanez.

"L'AUTRE/BESTEIA" bere ibilbidea sendotzeko beste pauso bat da. Sorkuntza honetan, Johanna Etcheverryrekin aritu da lankidetzan. Etcheverry Laboratoire Chorégraphique Sans Frontières taldeko kidea da, eta harekin dantza pentsatzeko moduak partekatzen ditu.

Proiektu hau erronka izan da bientzat, eta, era berean, testuingurua berriro pentsatzeko eta beste bide batzuk aurkitzeko aukera bat.

La obra interroga el espacio inter-medio "el entre". Mira la distancia no sólo en términos físicos sino también de espacios menos concretos como el tiempo, las relaciones y las fronteras que separan todos esos huecos.

Tejer el espacio de separación y de acuerdo, vincular los espacios físicos y los espacios "interiores" como evidencia de una conexión entre ellos.

La mirada construye el espacio dándole forma a la distancia que está llena de lejanías y de cercanías.

L'AUTRE/BESTEIA es un paso más hacia la consolidación de su carrera. En esta creación colabora con Johanna Etcheverry miembro del Laboratoire Chorégraphique Sans Frontières con la que comparte modos de pensar la danza.

Este nuevo proyecto ofrece a ambas un desafío y una oportunidad de repensar el contexto y descubrir otras alternativas.

KONPAINIA

Sortzaile ~~egin dituen 15 urte hauetan~~, hiztegi pertsonala osatu du Matxalen Bilbaok. Bere ~~pentsabidea~~ sakontzean eta garatzean interesa jarrita, zorrotz eta modu metodikoan, bere kezkei behin eta berriz ekiten die, bide koherente bat eginez. Bide horretan, agerian gelditzen da mugimendurako duen joera eta duen espazio-denbora antolaketa, ideiak adierazteko bide gisa.

EHU unibertsitateko Oinarritzko Hezkuntzako diploma du, Giza Zientzietako ~~espezialitatekoa~~. 2007-2008an, EHuko Ikuskizun Arte eta Zientzietako masterra eskuratu zuen. 1998az geroztik ~~aldi berean egiten ditu interpretatzailer koreografo lana eta dantza garaikideko irakaslearena~~.

Hamaika piezak bermatzen dute bere ibilbidea. Nabarmenenak "Gear" (2015), "Self" (2013), "Sast!" (2009), "Haiku4" (2007), "Capricho" (2005), "Lotura" (2004) eta "Mutis" (2003) dira.

www.matxalenbilbao.es

Durante estos 15 años como creadora Matxalen Bilbao ha perfilado un vocabulario ~~personal~~, interesada en profundizar y desarrollar su propio pensamiento ~~sigue~~. Insistiendo rigurosa y metódicamente en sus preocupaciones, trazando un camino coherente donde se revela una querencia por el movimiento y su organización espacio-temporal como medio de expresión de ideas.

Es Diplomada en Educación Básica en la especialidad de Ciencias Humanas por la U.P.V. En 2007-2008 obtiene el Master en Artes y Ciencias del Espectáculo UPV. Desde 1998 compagina la labor de ~~interprete~~-coreógrafa con la de profesora de danza contemporánea.

Once piezas avalan su trayectoria. Sus piezas más destacadas son Gear (2015), Self (2013), Sast! (2009), Haiku4 (2007), Capricho (2005), Lotura (2004) Mutis (2003).

www.matxalenbilbao.es





AMODIOAREN
ZIEGA

LAUKA TEATROA

URRIAK 24 OCTUBRE
21:30
LA MERCED
HIZKUNTZA/IDIOMA:
EUSKERA

SINOPSIS

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto:
Xabier Mendiguren

Zuzendaritza/Dirección:
Lauka Teatroa

Zuzendari laguntzailea/
Ayudante de dirección:
Ander Lipus

Antzezleak/Intérpretes:
Nazaret Froufe, Urki
Muguruza, Joana Ocaña, ~~eta~~
Eneko Sagardoy

Argi disenua eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos: Arantza Flores

~~Soinu-espazioa:~~
Xabier Erkizia

Argazkiak/Bideoa:
Itziar Bastarrika

Jantziak/Vestuario:
Iker Nafta

~~Espazio-eszenikoa:~~
Lauka Teatroa

Diseinu grafikoa/Diseño
gráfico: Nagore Txintxurreta
eta Joana Ocaña

Ekoizpena/ Producción:
Lauka teatroa

Laguntzaileak/Colaboran:
II. Zubi projektuko
irabazlea

Aitor preso dago. Miren, bere bikotea, bisitan doakio. Aurrez aurreko bisita da: bis a bis-a. Konturatu gabe pasatzen da denbora, ziega honetan. Amodioa dute eginkizun. Baina gorroto dituen hark, gorroto duten hark, prestatu die hitzordua. Noiz arte irauten du maitasunak? Zergatik besarkatzen dira maitaleak? Nola aldatzen dira ametsak barruan edo kanpoan zaudenean? Eta beldurrak? Maitasunaren haririk hauskorrenak eta indartsuenak, agerian gelditzen dira amodioaren ziega honetan.

KONPAINIA

Lauka Teatroa 2013ko udaberrian loratu zen. Euskal antzerkigintzan aspalditik gabiltzan lau aktore gara: Nazaret Froufe, Urki Muguruza, Joana Ocaña eta Eneko Sagardoy. Arte Drama Euskal Antzerki Laborategian batu ginen eta hantxe hasi zen bide hau. Gure egiteko erak eta gustuak ikusita, familia osatu eta Amodioaren ziega obra prestatzen hasi ginen. Orduz geroztik elkarrekin sortzeko gogo eta konpromisoari eutsi diogu.

Euskarazko antzerkigintzari gure alea gehitzeaz gainera, lan egiteko molde berriak arakatzea gustatzen zaigu. Jaio berrien antzera, lau hankatara edo lau eskutara goaz urratsak emanez, beraiek bezala bizitza esploratzeko grinaz eta kuriositatez.

Aitor preso dago. Miren, bere bikotea, bisitan doakio. Aurrez aurreko bisita da: bis a bis-a. Konturatu gabe pasatzen da denbora, ziega honetan. Amodioa dute eginkizun. Baina gorroto dituen hark, gorroto duten hark, prestatu die hitzordua. Noiz arte irauten du maitasunak? Zergatik besarkatzen dira maitaleak? Nola aldatzen dira ametsak barruan edo kanpoan zaudenean? Eta beldurrak? Maitasunaren haririk hauskorrenak eta indartsuenak, agerian gelditzen dira amodioaren ziega honetan.

Lauka Teatroa 2013ko udaberrian loratu zen. Euskal antzerkigintzan aspalditik gabiltzan lau aktore gara: Nazaret Froufe, Urki Muguruza, Joana Ocaña eta Eneko Sagardoy. Arte Drama Euskal Antzerki Laborategian batu ginen eta hantxe hasi zen bide hau. Gure egiteko erak eta gustuak ikusita, familia osatu eta Amodioaren ziega obra prestatzen hasi ginen. Orduz geroztik elkarrekin sortzeko gogo eta konpromisoari eutsi diogu.

Euskarazko antzerkigintzari gure alea gehitzeaz gainera, lan egiteko molde berriak arakatzea gustatzen zaigu. Jaio berrien antzera, lau hankatara edo lau eskutara goaz urratsak emanez, beraiek bezala bizitza esploratzeko grinaz eta kuriositatez.





COLLAGE Y ACCIÓN

TALLER INFANTIL CON MACARENA RECUERDA SHEPHERD

URRIAK 25 OCTUBRE
10:30-13:30
SALA REKALDE
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

SINOPSIS

Beca de Artistas en residencia Bilbao Eszena-Proyecto Collage

Macarena Recuerda Shepherd en colaboración con Josunene

Un proyecto de: La Sauna International-Macarena Recuerda SHpeherd y Josunene

PREZIOA: 5€

PLAZAS /LEKUAK: 15
Adina / Edad: 6-12 urte/años

“Collage y acción” Macarena Recuerda artistaren azken ~~laneko~~ ikerketa ~~prozesuko~~ zati bat da. Egoitza-laborategi bat da, eta ~~haren~~ bidez lortu nahi du ~~ikus-entzuleek~~ parte hartzea, elkarrekin sortzen duten kide ~~moduan~~. ~~Belaunaldien~~ arteko harremanei buruz ikertzea, pieza sortzeko topagune moduan eta ez erakustekoa bezala ulertzea, eta happening-collage izena eman dion hizkuntza berri honetan arakatzea.

Collagea arte teknika bat da, eta bertan, ~~azal batean~~ marrazkiak, argazkiak edo gauza desberdinak itsastan dira (zura, larrua, egunkariak, aldizkariak, egunero erabiltzen diren objektuak...) eta denen artean ideia, egoera, istorio... bat eraikitzen dute. Baina zer gertatuko litzateke ~~azal~~ batean egin ordez ~~antzerkiko~~ eszenaren gainean eratutako balitz?

Jolasaren bidez, libreki esperimentatuko dugu material plastiko desberdinekin, argiekin, soinu paisaiekin eta ekintzekin, konposizioen arabera sortzen diren aukera eta irakurketa desberdinak aurkitu eta ikusteko.

KONPAINIA

La Sauna International arte ~~proiektuko~~ kidea da.

Zenbait proiektu gauzatu ditu Txalo Toloza, Sandra Gómez, Amanda Pola eta Vicente Arlandis artistekin ~~elkarlanean arituta~~.

Lan berrienak hauek ~~ditu~~: “Thats the story of my life”, “Greenwich Art Show”, “Whose are those eyes?”

“Collage y acción” forma parte del proceso de investigación del último trabajo de la artista Macarena Recuerda. Una residencia-laboratorio con la que pretende contar con la participación del ~~público~~ como co-creador. Investigar sobre las relaciones intergeneracionales, la pieza como encuentro creativo y no expositivo, e indagar en este nuevo lenguaje al que ha denominado como happening-collage.

El collage es una técnica artística que consiste en pegar sobre una superficie dibujos, ~~foto-grafías~~ o diferentes objetos (madera, piel, periódicos, revistas, objetos de uso cotidiano...) que en su suma construyen una idea, situación, historia... ¿Pero qué ocurriría si en vez de hacerlo sobre una superficie se compusiera sobre la escena teatral?

A través del juego experimentaremos libremente con diferentes materiales plásticos, ~~iluminación~~, paisajes sonoros y acciones, para descubrir las distintas posibilidades y lecturas que surgen según las composiciones.

Integrante del proyecto artístico La Sauna International.

Ha realizado diferentes proyectos en colaboración con los artistas Txalo Toloza, Sandra Gómez, Amanda Pola y Vicente Arlandis.

Sus trabajos mas recientes son: “Thats the story of my life”, “Greenwich Art Show”, “Whose are those eyes?”



TORMENTA

CIELO RASO

URRIAK 25 OCTUBRE
20:30
LA MERCED

SINOPSIS

Antzezleak/Intérpretes: Beñat Urretabizkaia, Gorka Gurrutxaga, Nekane Mendizabal

Zuzendaritza Laguntzailea/ Ayudantía de Dirección: Gabriel F.

Argiztapen diseinua/Diseño de Iluminación: Pedro Fresneda

Iluminatzailea giran/ Iluminadora en Gira: Cristina Libertad Bolivar

Zuzendaritza/Dirección: Igor Calonge

Ekoizpena/Producción: Beatriz Churrua

Laguntzaileak/Colaboran: Teatro Ensalle, DSS 2016 Mugalariak Donostia Kultura C.C Egia K.E.(Gazteszena), Dantzagunea (Diputación Foral de Gipuzkoa)

~~Subvencionatua~~ Gobierno Vasco (Ayuda a producción de obras de Danza 2013)

~~Co-Producción~~ BAD-Bilbao 2015

Zerutik energia askatua erortzen da, sumin piztua, txingar sutuak, eta gure buruak ukitzen dituztenean ur fereka, ontasun huts bihurtzen dira, loreontziak bagina bezala ureztatzen gaituztenak. Basamortuan galduta, zerutik erortzen den guztiaren egarri. Gorantz begiratu eta ezin iritsi.

Ez dugu lortzen iristea gure begien aurrean ageri den mugagabetasunera, ~~hitz~~ berak etsi egiten du, zure gorputzeko larruazala ekartzen dizu gogora, urezko betegarri batek eragotzia, zahagi bat bezala, eta salto egitea, hegan egitea, hurrengo ekaitza iragartzen duten hodeiez betetzen doan zeru bat ukitzea eragozten dizu.

Ez dago bakerik gure espazio eraikian, eta natura mantendu egiten da, setatsu, indartsu, errukigabe.

KONPAINIA

Cielo ~~raso~~ dantza garaikideko talde bat da, 2009an sortua. Bi talderen emaitza da, hain zuzen: Teatro de Açucar (Brasil) eta Igor Calonge (Euskadi).

Igor Calongek zuzenduta, sei urte hauetan, hamar dantza ikuskizun ekoitzi ditu, formatu desberdinetan. Bere ekoizpenen bidez nazioko sorkuntzaren esparruan sendotzen ari da. Bere estilo nabarmena da, bere ikuskizunak erraz identifikatzea eragiten duen zigilua, eta material fisiko benetakoa, bere hizkuntza bilatzetik abiatzen dena. Ekoizpen guztietan erakartzen duen giroa sortzen da, ikuslea harrapatu egiten du, eroso baliatzen du zinematik gertu dagoen hizkuntza narratiboa eta bere kalitate teknikoarengatik nabarmentzen den fisikalitatea du.

Del cielo cae energía desatada, cólera encendida, ascuas inflamadas que al tocar nuestras ~~cabezas~~ se convierten en caricias de agua, puras bondades, que nos riegan como macetas. Perdidos en el desierto, sedientos de todo lo que cae del cielo. Mirar hacia arriba y no poder llegar.

No conseguimos alcanzar la infinitud que ante nuestros ojos se exhibe, la misma palabra ~~desespera~~, te recuerda el propio cuero de tu cuerpo, lastrado por un relleno de agua, como un odre, y te impide saltar, volar, tocar lo que es un cielo llenándose de nubes que anuncian la próxima ~~tormen~~-ta.

No hay paz en nuestro espacio construido, y la naturaleza se mantiene, obstinada, potente, ~~impla~~-cable.

Cielo rasO es una compañía de Danza Contemporánea, creada en 2009, Fruto del encuentro de dos Compañías: Teatro de Açucar (Brasil) e Igor Calonge (Euskadi).

Dirigida por Igor Calonge, en estos ~~6 años~~, la compañía ha producido 10 espectáculos de danza de distintos ~~formatos~~. Consolidándose a través de sus producciones, dentro del ~~panorama Nacional de creación~~. Con un marcado estilo propio, un sello que hace identificables sus espectáculos y un material físico genuino que parte de la búsqueda de un lenguaje propio. En todas sus producciones se crea un ambiente ~~atrayente~~, que engancha al espectador, manejando de manera cómoda un lenguaje narrativo cercano al cine y una fisicalidad que destaca por su calidad técnica.



ESTRENO EN EUSKADI

HABRÁS DE IR A
LA GUERRA QUE
EMPIEZA HOY

PABLO
FIDALGO

URRIAK 26 OCTUBRE
20:00
LA FUNDICIÓN
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

Zuzendaritza eta Testua/
Dirección y texto:
Pablo Fidalgo Lareo

Antzezleak/Interpretes:
Cláudio da Silva

Argiztapen diseinua/Diseño
de luz: José Álvaro Correia

Soinu-Espazioa/Espacio
sonoro: João Galante

Teknikoa/Técnico:
Nuno Figueira

Laguntza artistikoa eta
Ekoizpena/Apoyo artístico y
producción: Amalia Area

Aholkularitza artistikoa/
Asesoramiento artístico:
Cláudia Dias

Ekoizpena eta Banaketa/
Producción y difusión:
Carla Nobre Sousa/Materiais
Diversos

Koprodukzioa/Coproducción:
Teatro Municipal Maria
Matos (Lisboa), Festival TNT
(Terrassa), Festival BAD
(Bilbao), Festival de Otoño a
Primavera (Madrid)

Con el apoyo de Espaço
Alcantara (Lisboa)

Eskerrak/Agradecimientos: Nené
Lareo, Patricia Cerviño Lareo,
Polo Madueño, Archivo Histórico
Municipal Adolfo Carlos Oroz
(Puerto Santa Cruz, Argentina),
Arquivo da Emigração Galega,
Comisión Recuperación Memoria
Histórica A Coruña

SINOPSIS

“Manolo anaia maiteari, urteen eta distantziaren minarekin”. Pablo Fidalgo Lareok etxeko apalategi batean aurkitzen duen Papirozzo izeneko origami eskuliburu batean ageri den eskaintza hau da “Habrás de ir a la guerra...” lanaren hasiera. Bere familiaren eta Espainiaren historia berreraikitze prozesuaren hasiera. Giordano Lareo osaba zaharraren figura liluragarria aurkitzearen hasiera. Giordano Lareo espetxeratu egin zuten 36ko gerran, hilarazi behar zutenean in extremis alde egin eta gero erbesteratu egin zen, eta irakaslea, itzultzailea, erbesteko errepublikako diruzaina, Nestlé etxearen ordezkaria Patagonian, sofa ohearen asmatzailea eta Argentinako lehen papiroflexia eskuliburuaren egilea izan zen. Pieza honetan, aldi berean elkartze bat eta azken dantza den pieza honetan, Giordano Lareo hezurmamituko da. Argentina, erbesterako lurraldea, izango da gerrarako prestatzeko tokia, ideiak toki seguruan jartzeko tokia, amaieraraino lagun izango dugun paisaia mugagabe baterako begirada hezteko tokia.

KONPAINIA

PABLO FIDALGO LAREO (Vigo, 1984). Idazlea, antzerkigilea eta antzerkiko komisarioa da. Zenbait poema liburu idatzi ditu: “La Educación física”, “La retirada”, “El Tiempo de las tragedias absurdas” eta “Mis padres: Romeo y Julieta”. 2013an, bakarka, “0 estado salvaxe. Espanha 1939” pieza estreinatu zuen, Fabulamundi Playwrite Europa 2013/14 proiektuak hautatua. Miguel Bonneville (¿Qué hacen a estas horas los coroneles?, 2014), Fon Román (Persona non grata, 2014), Uxía P. Vaello (Quiñones/Vaello, 2014) artistekin elkarlanean piezak estreinatu ditu. Panos 2015 Culturgest Lisboa proiektuko zati izango da. Egun, Cláudia Dias, Ana Borralho eta João Galantekin lankidetzan ari da. MARCO Escena (Vigo) proiektua koordinatzen du, eta Festival Escenas do Cambio en Cidade da Cultura jaialdiaren zuzendaria da (Santiago de Compostela). Lisboan bizi da eta bertan lan egiten du.

www.pablofidalgo.com

“A mi querido hermano Manolo, con la añoranza de los años y la distancia”. Esta dedicatoria en un manual de origami titulado Papirozo que Pablo Fidalgo Lareo encuentra en una estantería de su casa es el inicio de ~~Habrás de ir a la guerra...~~ El inicio de un proceso de reconstrucción de la historia de su familia y de España. El inicio del encuentro con la figura fascinante de su tío abuelo Giordano Lareo: encarcelado durante la guerra civil, exiliado tras escapar in extremis de la ejecución y también profesor, traductor, tesorero de la república en el exilio, representante de Nestlé en la Patagonia, inventor de un sofá-cama y autor del primer manual de papiroflexia de Argentina. En esta pieza, que es al mismo tiempo un encuentro y un baile final, se dará vida a Giordano Lareo. Argentina, la tierra del exilio, será el lugar donde prepararnos para la guerra, donde poner a salvo las ideas, donde educar la mirada para un paisaje infinito que nos acompañará hasta el final.

PABLO FIDALGO LAREO (Vigo, 1984). Escritor, dramaturgo y comisario de artes escénicas. Ha escrito varios libros de poemas: La Educación física, La retirada, El Tiempo de las tragedias absurdas y Mis padres: Romeo y Julieta. Estrena en el 2013 en solitario la pieza 0 estado salvaxe. Espanha 1939, seleccionada por el proyecto Fabulamundi Playwrite Europa 2013/14. Ha estrenado piezas en colaboración con los artistas Miguel Bonneville (¿Qué hacen a estas horas los coroneles?, 2014), Fon Román (Persona non grata, 2014), Uxía P. Vaello (Quiñones/Vaello, 2014). Será parte del proyecto Panos 2015 Culturgest Lisboa. Actualmente colabora con Cláudia Dias, Ana Borralho y João Galante. Coordina el proyecto MARCO Escena (Vigo), y dirige el Festival Escenas do Cambio en Cidade da Cultura (Santiago de Compostela). Vive y trabaja en Lisboa.

www.pablofidalgo.com





~~PERFORMANCE~~ ~~MUNICIPAL~~

~~LOS QUE~~ ~~QUEDAN~~

URRIAK 27 OCTUBRE
19:00
SALA REKALDE
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

SINOPSIS

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto: Hipolito
Patón & Vicente Arlandis

Antzezleak/Intérpretes:
Hipolito Patón y Vicente
Arlandis

Argi disenua eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos: Sandra Gómez

Ekoizpena/ Producción:
Paula Miralles

Laguntzaileak/Colaboran:
Qué Puede un cuerpo
(Madrid).

Hizkuntza kode itxia da, eta proiektu honen bidez ireki egin nahi genuen eta zentzuaren sorlekua den heinean duen boterea gezurtatu nahi genuen. Hitzei ekin nahi genien, ez soilik esanahi moduan, baita soinu eta materia moduan ere. Materia hori eskuekin landu daiteke eta mihiarekin, gorputz osoarekin. Pieza hau hizkuntzari eta zentzuari buruzkoa da edo alderantziz.

El lenguaje constituye un código cerrado y con este proyecto queríamos abrirlo e impugnar su poder como cuna del sentido. Abordar las palabras no solo como significados sino también como sonido y materia. Una materia que se puede trabajar con las manos y con la lengua, con el cuerpo entero. Esta es una pieza sobre el lenguaje y el sentido o al revés.

KONPAINIA

~~Geografia~~ jatorri ~~desberdineko~~ eta ~~antzerkiaren~~ ~~arloko~~ artista independenteek osatutako plataforma bat da La Sauna International. Zehazki, hauek dira artistak: Amanda Pola, Vicente Arlandis eta Sandra Gómez (losquequedan), Macarena Recuerda Shepherd eta Txalo Toloza.

Euren lan ildoak oso desberdinak dira, baina hizkuntza berriak arakatzeko eta begirada bera zailentzen jartzeko premia konpartitzen dute. Euren praktikak hibridoak dira, eta etiketatzen zailak.

Plataforma honen helburuak dira sorkuntza laguntzea, artea hedatzea eta ikertzea, eta, baliabideak batuta, kideen lana garatu eta sustatzea.

La Sauna International ~~elkarrekin~~ egotea eta artisten eta proiektuen arteko sinergia bultzatzen duen tokia da.

www.losquequedan.com

La Sauna International es una plataforma de artistas escénicos independientes de distintas procedencias geográficas. Los artistas que la forman son: Amanda Pola, Vicente Arlandis y Sandra Gómez (losquequedan), Macarena Recuerda Shepherd y Txalo Toloza.

Sus líneas de trabajo son muy diferentes pero comparten una necesidad por explorar nuevos lenguajes y cuestionar la propia mirada. Sus prácticas son híbridas y difícilmente etiquetables.

Los objetivos de esta plataforma son el apoyo a la creación, la difusión y la investigación artística, así como el desarrollo y la promoción del trabajo de sus integrantes mediante la suma de recursos.

La Sauna International es un lugar que propicia el encuentro y la sinergia de sus artistas y sus proyectos.

www.losquequedan.com

2015

29

La Fundación

francesc macià 1-3
48014 bilbao

tel: 944753327
e-mail: info@lafundicion.org
www.lafundicion.org

otoño
udazkena

Programa internacionalizado

Evento 1-18 de septiembre
Evento 19 de septiembre | 20:00h
Evento 20 de septiembre | 19:00h
Evento 21 de septiembre | 20:00h
Evento 22 de septiembre | 20:00h
Evento 23 de septiembre | 20:00h
Evento 24 de septiembre | 20:00h
Evento 25 de septiembre | 20:00h
Evento 26 de septiembre | 20:00h
Evento 27 de septiembre | 20:00h
Evento 28 de septiembre | 20:00h
Evento 29 de septiembre | 20:00h
Evento 30 de septiembre | 20:00h
Evento 1 de octubre | 20:00h
Evento 2 de octubre | 20:00h
Evento 3 de octubre | 20:00h
Evento 4 de octubre | 20:00h
Evento 5 de octubre | 20:00h
Evento 6 de octubre | 20:00h
Evento 7 de octubre | 20:00h
Evento 8 de octubre | 20:00h
Evento 9 de octubre | 20:00h
Evento 10 de octubre | 20:00h
Evento 11 de octubre | 20:00h
Evento 12 de octubre | 20:00h
Evento 13 de octubre | 20:00h
Evento 14 de octubre | 20:00h
Evento 15 de octubre | 20:00h
Evento 16 de octubre | 20:00h
Evento 17 de octubre | 20:00h
Evento 18 de octubre | 20:00h
Evento 19 de octubre | 20:00h
Evento 20 de octubre | 20:00h
Evento 21 de octubre | 20:00h
Evento 22 de octubre | 20:00h
Evento 23 de octubre | 20:00h
Evento 24 de octubre | 20:00h
Evento 25 de octubre | 20:00h
Evento 26 de octubre | 20:00h
Evento 27 de octubre | 20:00h
Evento 28 de octubre | 20:00h
Evento 29 de octubre | 20:00h
Evento 30 de octubre | 20:00h
Evento 1 de noviembre | 20:00h
Evento 2 de noviembre | 20:00h
Evento 3 de noviembre | 20:00h
Evento 4 de noviembre | 20:00h
Evento 5 de noviembre | 20:00h
Evento 6 de noviembre | 20:00h
Evento 7 de noviembre | 20:00h
Evento 8 de noviembre | 20:00h
Evento 9 de noviembre | 20:00h
Evento 10 de noviembre | 20:00h
Evento 11 de noviembre | 20:00h
Evento 12 de noviembre | 20:00h
Evento 13 de noviembre | 20:00h
Evento 14 de noviembre | 20:00h
Evento 15 de noviembre | 20:00h
Evento 16 de noviembre | 20:00h
Evento 17 de noviembre | 20:00h
Evento 18 de noviembre | 20:00h
Evento 19 de noviembre | 20:00h
Evento 20 de noviembre | 20:00h
Evento 21 de noviembre | 20:00h
Evento 22 de noviembre | 20:00h
Evento 23 de noviembre | 20:00h
Evento 24 de noviembre | 20:00h
Evento 25 de noviembre | 20:00h
Evento 26 de noviembre | 20:00h
Evento 27 de noviembre | 20:00h
Evento 28 de noviembre | 20:00h
Evento 29 de noviembre | 20:00h
Evento 30 de noviembre | 20:00h

50%



ESTRENO ABSOLUTO

ERBESTE

ERRETEKE- L'ESPECÍFICA

URRIAK 27 OCTUBRE
20:00
~~SALA REKALDE~~
HIZKUNTZA/IDIOMA:
PLURILINGÜE

Testuak eta dramaturgia /
Textos y dramaturgia:
Rakel Ezpeleta

~~Creado con la ayuda de las~~
~~directoras:~~ Simona Quartucci,
Iñaki Rikarte y Neus Suñé.

~~Ayudante de dramaturgia y~~
~~dirección:~~ Esther Belvis.

Erbeste: Rakel Ezpeleta

Bestea: Hèctor Boada

~~Ayudante de coreografía:~~
Valentina Calandriello

~~Composición musical original:~~
Daniel Higiénico y Rakel
Ezpeleta

~~Músicos colaboradores en~~
~~grabaciones:~~ Daniel Higiénico
(guitarra, orquestación digital,
voz y mezclas), David Sam
(piano), Floren Rodríguez (bajo,
guitarra y percusión), Manel
Romero (batería y mezclas), Alex
Blanco (bajo), Sergio Carmona
(guitarras eléctricas)...

~~Otros fragmentos musicales de:~~
SuTaGar, Mocedades, Bee Gees,
Kaxiano, Bizet/Iradier...

~~Espacio sonoro:~~ Roli Alonso

~~Diseño de iluminación:~~
Hèctor Boada

~~Diseño gráfico:~~ Marta Extramiana

~~Fotografías:~~ Sandra Soussa,
Beatriz Marahver, Carlos Torrico
y Josep Tobella.

~~Una producción de:~~ Errateke -
l'Específica - BAD.

~~Colaboran:~~ Laboratori Tisner,
Baratz Aretoa, Eusko
Jaurilaritza (Sormen Lantegiak
-Ikertu-).

SINOPSIS

“Erbeste” emakume bat da, interpretatzaille bokazioa duena, eta kokaleku, okupazio, genero, hizkuntza, erregistro, ehundura eta testuinguru ugari ~~ibiliko dituena~~, dagokion tokia aurkitu nahian. Hain ohitua dago egokitzen eta bat etortzen saiatzen, ezen bere erroez ahazten ari baita. Bere irudiaz hainbeste proiektzio kaleidoskopiko ikusten duenez, nahasi egin da. “Erbeste” ~~lortu~~ nahi du gainerakoek eska diezaioketen huraxe izateko gai izatea.

Norbaitek esan zion hori antzezlearen bizitzaren ~~zati~~ zela, baina, era berean, ~~esan zion~~ arrakasta izateko benetakoa izan behar zela. Eta hori non dago?

“Erbeste” es una mujer con vocación de intérprete que transita múltiples ubicaciones, ocupaciones, géneros, idiomas, registros, texturas y contextos en su afán por encontrar el lugar que le corresponde. Tan acostumbrada está a adaptarse e intentar encajar que se está olvidando de sus raíces. Tantas proyecciones caleidoscópicas ve de su imagen, que se desorienta. “Erbeste” quiere llegar a ser capaz de ser lo que el resto pueda pedirle que sea.

Alguien le dijo que esto formaba parte de la vida de comediante, pero también le dijo que para triunfar había que ser genuino... ¿y eso, dónde se encuentra?



KONPAINIA

“Erbeste” ikerketa-sorkuntza lan bat da, ~~kulturalitate~~ aniztasunean kide izatearen zentzuari buruzkoa. Ibilbide desberdineko hiru zuzendari ~~baliatuko~~ ditu proiektuak antzerti sorkuntzako metodo askotarikoak aplikatzeko (testua-ideiak, gorputza-emozioak, irudiak-sentipenak) gai komun baten ~~gainean~~ eta material bibliografiko beraren inguruan.

Errateke taldea Gasteizen sortu zen, 2014an, lan berriak sortzeko zuzeneko musikatik, antzerkitik eta dantzatik. L'Específica plataforma Bartzelonako elkarte bat da, 35 aktore profesionalek eratua, ~~eta~~ dituen zazpi urteetan 15 antzezlan baino gehiago ekoitzi ditu, ~~edo~~ bakarrik edo beste talderen batekin ~~batera~~.

“Erbeste” Bartzelona eta Gasteiz artean sortu da; antzezle baten, hiru zuzendariren (bata euskalduna, beste bat italiarra eta hirugarrena katalana), ~~egile~~ abeslari baten eta aholkulari baten artean; ~~saiokak~~ ~~egileko~~ testuen eta gozatzeko ekintzen ~~artean~~; tesi akademikoen eta lan arloko prekaritatearen artean.

lespecifica.wix.com/lespecifica
www.facebook.com/errateke

Erbeste es un trabajo de investigación-creación en torno al sentido de pertenencia en la pluriculturalidad. El proyecto se sirve de tres directoras de trayectorias distintas para aplicar métodos de creación escénica diversos (texto-ideas, cuerpo-emociones, imágenes-sensaciones) sobre un tema común y en torno a un mismo material biográfico.

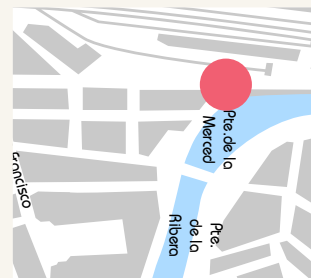
La cía. Errateke se funda en Gasteiz en 2014 para generar piezas propias desde el teatro, la danza y la música en directo. Plataforma l'Específica es una asociación barcelonesa de 35 actores y actrices profesionales que en sus 7 años de existencia ha (co)producido 15 obras teatrales.

“Erbeste” se crea entre Barcelona y Gasteiz; entre una intérprete y tres directoras (un vasco, una italiana y una catalana), un cantautor y una asesora; entre textos de ensayo y acciones para disfrutar; entre tesis académicas y precariedad laboral.

lespecifica.wix.com/lespecifica
www.facebook.com/errateke



BAD TOPAGUNEA PUNTO DE ENCUENTRO BAD



“Jaialdiak aurten ere Café-Bar Nerbion (La Naja kalea, 7) tabernaren laguntza izango du, antzezpenen ondoren elkartzeko topagune gisa, bertan zerbait edan edo pintxoak, ogitartekoak, entsaladak eta abar jateko, elkartrukerako gune informala zabalduz. Dakizuen bezala, Nerbion jaialdiko egoitza nagusienetako batzuetatik oso gertu dago, hala nola La Merced ikastetxea eta BilboRock. Publiko guztiari eta BADen parte hartzen duten sortzaileei zabaldu-tako gonbidapena da. Urriaren 22tik azaroaren 1era, zure sarrera edo edo BonoBad-a aurkeztuta, deskontu txiki bat izango duzu ordaintzerakoan”.

“Este año, el Festival contará también con la colaboración del Café-Bar Nerbion (c/ La Naja 7) como punto de encuentro donde poder reunirnos después de las representaciones y beber algo o comer unos pinchos, bocatas, ensaladas, etc., abriendo un espacio de intercambio informal. Como sabéis, el Nerbion está muy cerca de algunas de las ~~mas~~ importantes sedes del festival como el Colegio La Merced y BilboRock. Es una invitación abierta a todo el público y a los creadores y creadoras que participan en el BAD. ~~Desde el~~ 22 de octubre al 1 de noviembre, presentando tu entrada o BonoBad tendrás un pequeño descuento en tus consumiciones”.





ESTRENO EN EUSKADI

LAS IDEAS

FEDERICO LEÓN

URRIAK 27 OCTUBRE
20:30
LA MERCED
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

Sorkuntza eta Testua/
Creación y texto:
Federico León

Antzezleak/Intérpretes:
Julián Tello, Federico León

Eszenaratzea/Escenografía:
Ariel Vaccaro

Argiztapen diseinua/
Diseño de iluminación:
Alejandro Le Roux

Soinu diseinua/
Diseño de sonido:
Diego Vainer

Kordinazio Teknikoa/
Coordinación técnica:
Matias Iaccarino

Ekoizpena eta Zuzendaritza-
laguntzaile/Producción y
asistencia de dirección:
Rocío Gomez Cantero,
Rodrigo Pérez



Una co-producción de:
Kunstenfestivaldesarts
(Bélgica), Iberescena
(España), El Cultural San
Martín (Buenos Aires), FIBA
Festival Internacional de
Buenos Aires, Fundación
Teatro a Mil (Santiago de
Chile), La Bâtie - Festival
de Genève (Suiza), Festival
d'Automne à Paris - Théâtre
de La Bastille, La Villette
- résidence d'artistes
(Francia)



SINOPSIS

Artista batek eta bere kolaboratzaileak azken horren estudioan lan egiten dute, arte proiektu desberdinak garatzen.

Bi lagunaren arteko elkargune informala dirudiena, pixkana, sorkuntza saio bizi bihurtzen da.

Errealitatearen eta fikzioaren arteko mugak lantzen dituzte ideiek. Sortzeko prozesuaren intimitatea jartzen dute eszenan. Federico Leónek (egilea eta zuzendaria) bere lanetan Julián Tellorekin (aktorea eta kolaboratzailea) izaten zuen prozesuaren antzekoa da. Ideiak euren ideiak izan zitezkeen, baina ez dira nahitaez euren ideiak. Haiek haiek dira, baina, aldi berean, haiena egiten dute.

Un artista y su colaborador trabajan en el estudio de este último desarrollando diferentes proyectos artísticos.

Lo que parece ser el encuentro informal entre dos amigos se convierte paulatinamente en una intensa jornada creativa.

Las ideas trabajan los límites entre realidad y ficción. Pone en escena la intimidad de un proceso de creación. Se trata de un proceso similar al que Federico León (autor y director) podría atravesar en sus obras junto a Julián Tello (actor y colaborador). Las ideas podrían ser sus ideas pero no son necesariamente sus ideas. Ellos son ellos pero al mismo tiempo hacen de sí mismos.

KONPAINIA

Federico León Buenos Airesen jaio zen, 1975ean.

Antzerkiaren arloan, hauek idatzi eta zuzendu zituen: "Cachetazo de campo", "Museo Miguel Ángel Boezzio", "Mil quinientos metros sobre el nivel de Jack", "El adolescente", "Yo en el Futuro" eta "Las Multitudes".

Todo juntos bere lehen filma idatzi eta zuzendu zuen eta bertan aktore aritu zen.

2007an, "Estrellas" bere bigarren filma idatzi eta Marcos Martínezekin zuzendu zuen.

2009an, Martín Rejtmanekin, "Entrenamiento elemental para actores" idatzi eta zuzendu zuen.

2014an, "La última película" egin zuen. Garai batean zinematik izandako batzuetan (egun, autoen aparkalekuak direnak) egindako esku-hartze batzuk.

Lan horiek guztiak direla-eta, hainbat sari eskuratu ditu: dramaturgiaren arloko lehen saria, Instituto Nacional de Teatrok emana, 2004ko Konex saria, letren alorrekoa, besturteko ekoizpenari emana, Fondo Nacional de las Artes, dramaturgiaren arloko lehen saria 1996-1999, besteak beste.

Bere lanak eta filmak herrialde haue-tako antzoki eta jaialdietan erakutsi izan dira: Alemania, Frantzia, Holanda, Austria, Italia, Danimarka, Eskozia, Kanada, Belgika, Espainia, Brasil, AEB, Australia, Japonia.

Federico León nació en Buenos Aires en 1975.

En teatro escribió y dirigió Cachetazo de campo, Museo Miguel Ángel Boezzio, Mil quinientos metros sobre el nivel de Jack, El adolescente, Yo en el Futuro y Las Multitudes.

Escribió, dirigió y actuó en su primera película, Todo juntos.

En 2007 escribió y dirigió junto a Marcos Martínez, su segunda película: Estrellas.

En 2009, junto a Martín Rejtman, escribió y dirigió Entrenamiento elemental para actores.

En 2014 realizó "La última película", una serie de intervenciones en ex cines transformados en estacionamientos de autos.

Por su trabajo obtuvo diversas distinciones: Primer Premio de dramaturgia del Instituto Nacional de Teatro, Premio Konex 2004 en letras por la producción del quinquenio, Fondo Nacional de las Artes, Primer Premio Nacional de dramaturgia 1996-1999, entre otras.

Sus obras y películas han sido exhibidas en teatros y festivales de Alemania, Francia, Holanda, Austria, Italia, Dinamarca, Escocia, Canadá, Bélgica, España, Brasil, EE.UU., Australia, Japón.



YO MATÉ
A PINOCHET

CIA. TEATRO ERRANTE

URRIAK 28 OCTUBRE
20:30
LA MERCED
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

Sorkuntza eta ~~Testua~~/
Creación y texto:
Alfredo Basaure Espinoza y
Cristian Flores Rebolledo

~~Antzezleak~~/Intérpretes:
Cristian Flores Rebolledo

Argi disenua eta ~~Koordinazio~~
~~Teknikoa~~/Diseño de
iluminación y coordinación
técnica: Ricardo Romero
Pérez

Ekoizpena/Producción:
Marcela Otárola Burgos



SINOPSIS

Bere iraganeko pertsonekin berriro elkartzean, ~~alderdi ofiziale~~ baztertutako talde iraultzaile bateko borrokalaria ohi batek, Manolok, aitortuko die berak hil zuela Pinochet. Espero ez zituen erantzunak eragingo ditu aitorten horrek ~~eta bere oroimena esnaraziko du~~ politikaren, maitasunaren, adiskidetasunaren, heriotzaren, ~~jaien ingurunearen~~ eta bere porroten gainean. “Yo maté a Pinochet” ~~lanak nabarmentzen du nola~~ oroimenak orainaren ebaluazio ariketa kritiko bat ahalbidetzen ~~duen, enartzen~~ eta entzuten atsegina ez izatea gerta litekeena.

KONPAINIA

Compañía Teatro Errante (Txile) 2008an sortu zen, antzerki ekoizpeneko eta sorkuntzako ~~instantzia~~ bat bezala, artista gazteek bultzatua. ~~Haren~~ ideia nagusia izan da herri ikuspegia eta jaietakoa izan duen antzerki politikoa egitea. Zazpi urte hauetan, lau antzezlan estreinatu ditu: “Rapsodia de un Roto Errante”, “Trago Amargo con Malicia”, “Huacho Style” eta “Yo maté a Pinochet”. Lau antzezlan horiekin denboraldiak, ~~arte egoitzak~~, itinerantziak eta aurkezpenak egin ditu hainbat topaketa eta jaialditan.

www.teatroerrante.com

Al reencontrarse con personas de su pasado, un ex combatiente de un grupo revolucionario marginado del relato oficial, Manolo, les confiesa que él mató a Pinochet. Esta declaración provocará reacciones que no espera y ~~que despertará~~ su memoria en torno a la política, el amor, la amistad, la muerte, el espacio festivo y sus derrotas. Yo maté a Pinochet pone en relieve cómo la memoria permite un ejercicio crítico de evaluación del presente, no siempre grato de aceptar ni de escuchar.

La Compañía Teatro Errante (Chile) ~~nace el~~ año 2008 como una ~~instancia~~ de creación y producción teatral impulsada por jóvenes artistas cuya idea principal ha sido la búsqueda de un Teatro Político de enfoque popular y festivo. Durante sus siete años de existencia ha estrenado cuatro montajes teatrales: “Rapsodia de un Roto Errante”, “Trago Amargo con Malicia”, “Huacho Style” y “Yo Maté a ~~Pinochet~~” con los cuales se han realizado temporadas, residencias artísticas, itinerancias y presentaciones en distintos encuentros y festivales.

www.teatroerrante.com





~~BAILAR POR~~
~~BAILAR~~

IDURRE AZKUE

URRIAK 29 OCTUBRE
19:30
SALA REKALDE
HIZKUNTZA/IDIOMA:
EUSKERA

SINOPSIS

Sorkuntza/Creación:
Idurre Azkue

Antzezleak/Intérpretes:
Joseba Irazoki, Idurre Azkue

Musika ~~Originala~~/Música original:
Joseba Irazoki

Argi disenua eta ~~Koordinazio~~
~~Teknikoa~~/Diseño de
iluminación y coordinación
técnica: Marc Cano

Jantzi Diseinua/~~Vestuario~~:
Sinpatron

Ekoizpena/Producción de:
Dantzan bilaka, Bilboeszena
~~Colaboran~~: Dantzan
bilaka 2014, Bilboeszena,
Residencias en Muelle 3,
TragantDansa, Utopian Getxo,
Kurtzio Sopela, Harrobia

Beca Artistas en residencia
2015

Pieza hau dantzatze ~~ekintzaren~~
beraren ingurukoa da, ~~dantzatze~~
plazerari eta nahi dugun moduan
mugitze ~~koari~~ geure burua ematen
diogunean sortzen den askatasunaren
ingurukoa. Esan dezakegu dantzatzea
dantzatzeagatik kontzertu bat
dela. Josebaren kontzertua, baina
“dantza gorputz” batekin. Azterlan
zehatz batean, soinuaren bibrazioak
gorputzean nola eragiten duen,
nola aldatzen duen, nola zirrara
eragiten duen eta nola islatzen duen
lantzen dugu. Eta, era berean, nola
mugimenduak berak dardarazten duen
espazioa eta arrastoak uzten dituen
bertan, Josebaren musikak iradokitzen
dizkidan dantza egiteko modu
desberdinek eta ezagut daitezkeenek
uzten dituzten kutsuak baliatuta,
deformatuta eta haiez jabetuta.

KONPAINIA

Zarautz, 1976. Dantza garaikidearen
arlotik prestakuntza hartu zuen
Bartzelonako Institut del Teatre
1996an eta Danat Danza ~~taldeko~~
lanetan hasi zen. General Eléctrica
taldeko kide ~~egin~~ zen, eta, hortik
~~abiatuta~~, hainbat sortzailerekin
elkarlanean hasi zen forma eszeniko
berriak ~~eta~~ ikusleekin ~~harremana~~
~~izatekoak~~ ~~bilatzeko~~, besteak beste,
Tomás Aragay, Sofía Asencio, Andrés
Waksman, Rodrigo García, Xavier Le
roy, Idoia Zabaleta, Olatz de Andrés,
Sonia Gómez eta abarrekin. Nahiz eta
bere ibilbidearen zatirik handienean
dantzari aritu den, azken urte
hauetan bere lanak ekoizten hasi da:
“I love Natura”, “Una altra història
d’amor” (Teo Baróekin elkarlanean),
“Domingo fantasma”, “La danza
vegetal” (Urtzi Mardarasekin) eta,
orain, “Bailar por bailar”, Joseba
Irazoki musikariarekin.

Esta pieza gira ~~entorno~~ al propio
acto de bailar y ~~entorno~~ al espacio
de libertad que se abre cuando
realmente nos entregamos al placer
de bailar y movernos como nos da la
gana. Podemos decir que Bailar por
Bailar es un concierto. Un concierto
de Joseba, pero con un “cuerpo de
baile”. En un estudio exhaustivo,
trabajamos sobre cómo la vibración
del sonido influye, modifica, impacta
y reverbera en el cuerpo. Y a la
vez cómo el propio movimiento vibra
en el espacio y deja rastros en él,
utilizando las reminiscencias de
diferentes formas reconocibles de
bailar que me sugiere la música de
Joseba, deformándolas y apropiándome
de ellas.

Zarautz 1976. Se forma en danza
contemporánea en el Institut del
Teatre de Barcelona en 1996 y co-
mienza a trabajar como bailarina con
la compañía Danat Danza. Forma par-
te del colectivo General Eléctrica y
a partir de ahí trabaja con varios
creadores/as buscando nuevas for-
mas escénicas y de relación con el
espectador/a, entre otros Tomás Ara-
gay, Sofía Asencio, Andrés Waksman,
Rodrigo García, Xavier Le roy, Idoia
Zabaleta, Olatz de Andrés, Sonia Gó-
mez, etc. Aunque la mayor parte de
su recorrido ha trabajado como in-
térprete de danza, en los últimos
años comienza a producir sus propios
trabajos: I love Natura, Una altra
història d’amor (en colaboración con
Teo Baró) Domingo fantasma, La danza
vegetal (con Urtzi Mardaras) y ahora
Bailar por bailar, en colaboración
con el músico Joseba Irazoki.

BilbaoArte

MATRIZ IAGO REY DE LA FUENTE

URRIAK 02 OCTUBRE — URRIAK 23 OCTUBRE

PROPRIOCEPTION ALESSANDRA TORRES

URRIAK 30 OCTUBRE — AZAROA 20 NOVIEMBRE

ATEAK ZABALIK PUERTAS ABIERTAS OPEN STUDIOS

ABENDUAK 04 DICIEMBRE — ABENDUAK 20 DICIEMBRE



MIRIAM MARTINEZ GUIRAO LAURITA SILES NOHA
KURREKOETKEA ETXEBARRIA & LAURA RUIZ
SAENZ VERÓNICA BAPÉ KATHARINA FITZ JUNE
CRESPO TAMARA JACQUIN CLAUDIA MÜLLER
MONIKA GRABUSCHNIGG KARLOS MARTÍNEZ B
DANIEL JORDÁN HIBERNANDO ALBERTO ALBOR
RAMÓN CHURRUCA JAVIER ARBIZU IVÁN GÓMEZ
FLORENCIA ROJAS MARTIN FREIRE LAIA SALA
BASURAMA XANDRA VILLAR AMIGO PATXI ALDA
ESPARZA CAROLINA BACARES JOSÉ JURADO
XABIER DOBARAN VÍCTOR SOLANÁS-DÍAZ MILI
PECHERER IÑAKI GRACENEA AMAIA MOLINET
ROBERT WATERS ROBERTO AGUIRREZABALA
FRANCISCO NAVARRETE SITJA AMAIA VICENTE
GARCÍA ANA BERENGUER SÁNCHEZ ANDREW
GANGOITI TUNIPANEA AUCIA PRIETO ECHANIZ

FUNDACIÓN BILBAOARTE FUNDAZIOA

Urazumutia 32 - 48003 BILBAO Tel. 94 415 50 97 - info@bilbaoarte.org - www.bilbaoarte.org



LA MÁQUINA
DE LA SOLEDAD

MICROSCOPIA Y OLIGOR

URRIAK 29 OCTUBRE
21:00
URRIAK 30 OCTUBRE
19:00 / 21:30
LA FUNDICIÓN
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

SINOPSIS

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto: Shaday
Larios y Jomi Oligor

Antzezleak/Intérpretes:
Shaday Larios y Jomi Oligor

Eskerrak/Agradecimientos:
Los escribanos Edit, Elvira
y Lourdes, a Manuel y
Elisa, a Javier y su mamá,
a David y Anita, a Ivan
Puig, a Marcela Armas, a
David Continente, a Catalina
Juárez, a Dalia Huerta y a
Bindu, a Xabi Bobés, a Jordi
Fondevila, a Jordá Ferré,
a Iazua Larios, a Rober, a
los Calandria, a Claudio
y Charo, a Lirio y Martí,
a Anselmo y María, a Cabo
San Roque, al Rinoceronte
Enamorado y a todas las
personas anónimas que de
algún modo han acabado entre
los cajones y cajitas de la
máquina de la soledad.

“La Máquina de la Soledad” gutun-objektuari eta postari egindako omenaldia da. Instant baten zabaltasuna da makina, teknologia prekario, nimen, ikusezin batez egina, eskuartean tinta dagoen bakoitzean aktibatzen dena, paper bat, distantzia, ez-egotea aurrez aurre dituela. Lezagiak Mexikoko eta Espainiako arrastoetan berreskuratutako korrespondentzia bakoitzarekin idazten doazen oroit-zapenak dira, objektuen, irudien eta ohi ez bezalako anekdoten arkeologia-rekin, eskribauekin, postari erretirorodunekin, artxiboekin eta postako langileekin ikertutakoak.

“La Máquina de la Soledad” orriak galdutako dokumentu bat da, mikro-paisaien eta inbentarioen espazio batean, materiak babesten dituen nahitasunetan dagoen alderdi oso txiki eta adierazgarriena.

KONPAINIA

Shaday Larios elkartearen lehen proiektua da: Mexikoko Microscopia teatro taldearen eta Jomi Oligorren arteko elkartzea da, Espainiako Hnos. Oligor taldekoa. Elkartu aurretik, bakoitzak sentitzen zuen objektuekiko, oroimenarekiko, mikrologiarekiko, mekanismoekiko eta hauskortasunarekiko erakarmena.

www.lamaquinadelasoludad.org
www.microscopiateatro.blogspot.com

La Máquina de la Soledad es un homenaje al objeto-carta y al correo postal. Esta máquina es la amplitud de un instante hecho de una tecnología precaria, diminuta, invisible, que se activa cada vez que hay tinta entre las manos, de frente un papel, una distancia y una ausencia. Sus embragues son memorias que se van escribiendo con cada correspondencia recuperada en rastros de México y España, con la arqueología de objetos, imágenes y anécdotas insólitas investigadas con escribanos, carteros jubilados, archivos y trabajadores de correos.

La máquina es un documento deshojado en un espacio de micro-paisajes e inventarios de lo ínfimo revelador que hay en los afectos que resguarda la materia.

Este es el primer proyecto de la asociación de Shaday Larios de la compañía mexicana Microscopia teatro con Jomi Oligor de la compañía española Hnos. Oligor. Antes de este encuentro cada uno ya sentía una atracción por los objetos, la memoria, la micrología, los mecanismos y la fragilidad.

www.lamaquinadelasoludad.org,
www.microscopiateatro.blogspot.com

50 leku bete arte
Aforo 50 personas



WORK-IN- PROGRESS

HARIAK

ERTZA

URRIAK 30 OCTUBRE
19:30
GARABIA-ZAWP
HIZKUNTZA/IDIOMA:
EUSKARAZ

SINOPSIS

Sorkuntza/Creación:
Asier Zabaleta

Beca Artistas en residencia
2015

“HARIAK”, instant batean bizitza osoa sostengatzen zioten hariak hautsi, eta hutsetik hasi beharrean aurkitu den jendearen esperientziez osatutako antzezlan diziplina anitza izango da. Harkaitz Cano idazleak aukeratu, jaso eta moldatutako benetako jendearen benetako istorioak. Gizaki itxurako txotxongiloek eta txotxongilo itxurako dantzariak lehen pertsonan kontatuak Iñar Sastresen musikaz lagundurik. Obraren sorkuntza prozesua 2016an zehar egingo da.

“BAD”-eko erresidentzia, txotxongiloak eraiki, hauen mugimendu ezaugarriak aztertu, eta honen arabera, dantzariaren lengoaia fisikoa zehazteko erabiliko da.

“HARIAK”, será una obra multidisciplinar creada a partir de las experiencias de gente que ha visto cómo los hilos que sostenían sus vidas se han quebrado repentinamente, y ha tenido que comenzar una nueva vida desde cero. Historias reales de gente real, seleccionadas, recogidas y adaptadas por Harkaitz Cano. Contadas en primera persona por marionetas que parecen personas y por bailarines que parecen marionetas, y acompañadas por la música de Iñar Sastre. El proceso de creación de la obra se llevará a cabo durante el 2016.

La residencia del “BAD” se utilizará para crear las marionetas, analizar sus características de movimiento, y en base a esto, definir el lenguaje físico del bailarín.



Azuzar a los hijos contra los padres

¿Qué piensa el público del artista?



ESTRENO EN EL ESTADO

DUB LOVE

CECILIA BENGOLEA, FRANÇOIS CHAIGNAUD

URRIAK 30 OCTUBRE
21:30
LA MERCED
HIZKUNTZA/IDIOMA:
EUSKERA

SINOPSIS

Ideia/Idea: Cecilia Bengolea
Konposizio eta ~~performance~~/Composición e interpretación: Ana Pi, François Chaignaud y Cecilia Bengolea

Dubplates player:
High Elements

Teknika/Técnica:
Jean-Marc Segalen

Argiztapen diseinua eta jantziak/Diseño de iluminación y vestuario: Cecilia Bengolea y François Chaignaud

Administrazioa/ Administración/Ekoizpena/ Producción: Garance Roggero/Leslie Perrin

~~Diffusion~~/Difusión: Sarah de Ganck

~~Producción~~: Vlovajob Pru

~~Ezkerrek/Agradecimientos~~ a—ImPulsTanz, Karl Regensburgerand Vanja y Peter Fuchs

Este proyecto ha sido creado con la ayuda de la Comisión Europea.

“Altered Natives Say Yes To Another Excess TWERK” sorkuntzaren bidez, 2012ko irailean, Bengolea eta Chaignaud Label Butterzeko Elijah eta Skilliam disko-jartzaileekin elkartu ziren, erreferentziakzkoak British Grime musika eszenan. Musika estilo ezohiko hori dancehall, hip-hop eta garajearen arteko hibrido bat da. Musika estilo guztiek bezala, honek ere jatorria du Jamaikako soinueta - 1950eko hamarkadaz geroztik Jamaikako musika estiloen bilakaeran eginkizun garrantzitsua duten musicwalls-ak eta ska, reggae, ragga, dub... eta halakoak garatzen lagundu zutenak.

Dublove proiekturako HIGH ELEMENTSekin aritu ziren elkarlanean, ~~Dubplates DJrekin, Reunion uharteko~~. Dubaren erroetatik abiatuta, eguzki musika optimista sortzen du, dubeko baxuaren soinu ezaugarri eta sakonaren eta doinu bikainen arteko tentsioak definitua. ~~Gizartearen arloko topagune~~ jendetsuetan protagonista da duba, bai European, bai Jamaikan (Nothing Hill Carnival, One Love Rave Festival), soinu ekipo ~~potenteen bidez emana~~. Bibrazio biziek, eragin psikologikoak eta batzeko ~~duen~~ botereak bihurtzen du musika estilo hau espirituala den zerbait, baita entretenimendu hutsaz harago doan erlijio ekitaldi ere.

A través de su creación Altered Natives Say Yes To Another Excess TWERK en septiembre de 2012, Bengolea y Chaignaud se encontraron con los DJs Elijah y Skilliam de Label Butterz, referentes de la escena musical British Grime. Este inusual estilo musical es un híbrido entre el dancehall, el hip hop y el garaje. Como todos los estilos musicales, también deriva de los sonidos jamaicanos - los musicwalls que desde los años 1950 juegan un importante papel en la evolución de varios estilos musicales jamaicanos y ayudaron a desarrollar el ska, el reggae, el ragga, dub...

Para el proyecto Dublove colaboraron con HIGH ELEMENTS, Dubplates DJ de la isla Reunion que extrae desde las raíces del dub para crear una optimista música solar, definida por la tensión entre el profundo sonido característico del bajo del dub y brillantes melodías. El dub es protagonista en encuentros sociales masivos, tanto en Europa como en Jamaica (Nothing Hill Carnival, One Love Rave Festival) sonarizado con potentes equipos de sonido. Sus intensas vibraciones, su impacto psicológico y el poder unificador convierte este estilo musical en algo espiritual, incluso en un evento religioso más allá del mero entretenimiento.

KONPAINIA

Buenos Airesen sortua, Cecilia Bengolea jazz eta hiri dantzako dantzari prestakuntza ~~hartu~~ zuen, eta Eugenio Barbaren antzinako dantzak (dantza antropologiko ere esaten zaie) ikasi zituen. Era berean, filosofia eta artearen historiako ikasketak ere jarraitu zituen Buenos Airesko unibertsitatean. 2001ean, Parisera joan zen eta koreografiak sortzen hasi zen.

2004an, Montpellierren, Ex.e.r.ce prestakuntza programan parte hartu zuen, Mathilde Monnierrek zuzenduta. Dantzari eta koreografo gisa, Joao Fiadeiro, Claudia Triozzi, Marc Tompkins, Yves-Nöel Genod, Alain Buffard, Mathilde Monnier, Alice Chauchat, Monika Gintersdofer eta Knut Classenekin egin du lan.

2008an, François Chaignaudek eta Cecilia Bengolea Vlovajob Pru dantza taldea ~~eratu~~ zuten elkarrekin. “Pâquerette” (2005-2008), “Sylphides” (2009), “Castor y Pollux” (2010), “Dances Libres” (François Malkovsky eta Suzanne Bodaken 2010eko ~~koreografiaren arabera~~), “(M)IMOSA” (Trajal Harrell eta Marlene Monteiro Freitasrekin batera idatzia eta interpretatua, 2011), “Altered natives’ Say Yes To Another Excess - TWERK” (2012) eta “DUB LOVE” (2013) sortu dituzte elkarrekin.

Cecilia Bengolea ~~beste~~ batzuekin batera ekoitzi zituen Levi Strauss’ Tristes Tropiquesen ideia hartutako bi film labur, Rio de Janeiron, 2011a: “La Beauté (tôt) vouée à se défaire”, Donatien Veismanekin, eta “Cri de Pilaga”, Juliette Binearekin. Uda iristen den bakoitzean, Buenos Airesen, Ceciliak bideo instalazioetan egiten du lan Victoria Colmegna eta Jackie Luduenia Koslov artista bisualekin (azken hori bi aldiz izan da munduko txapeladun dantza atletikoan) eta Valentina Liernur artista eta galeria baten jabearekin (Papo’s Vip).

Nacida en Buenos Aires, Cecilia Bengolea fue formada como bailarina de jazz y danza urbana y estudió danzas ancestrales de Eugenio Barba, también llamadas danzas antropológicas. También continuó con sus estudios de filosofía e historia del arte en la universidad de Buenos Aires. En 2001 se mudó a París y comenzó a crear coreografías.

En 2004 participó en el programa de formación Ex.e.r.ce en Montpellier, dirigido por Mathilde Monnier. Como bailarina y coreógrafa ha trabajado con Joao Fiadeiro, Claudia Triozzi, Marc Tompkins, Yves- Noël Genod, Alain Buffard, Mathilde Monnier, Alice Chauchat, Monika Gintersdofer y Knut Classen.

En 2008, François Chaignaud y Cecilia Bengolea co-fundan la compañía de danza Vlovajob Pru. Juntos crean Pâquerette (2005-2008), Sylphides (2009), Castor y Pollux (2010), Dances Libres (~~de~~ acuerdo con la coreografía de 2010 de François Malkovsky y Suzanne Bodak), (M)IMOSA (co-escrita e interpretada con Trajal Harrell y Marlene Monteiro Freitas, 2011), altered natives’ Say Yes To Another Excess - TWERK (2012), y DUB LOVE (2013).

Cecilia Bengolea co-produjo dos cortos inspirados en ~~Levi Strauss’ Tristes Tropiques~~ en Rio de Janeiro en 2011: La Beauté (tôt) vouée à se défaire junto con Donatien Veisman y Cri de Pilaga con Juliette Bineau. Cada verano, en Buenos Aires, Cecilia trabaja en video instalaciones con las artistas visuales Victoria Colmegna y Jackie Luduenia Koslov (dos veces campeona del mundo de danza ~~athletica~~) y con la artista y propietaria de una galería Valentina Liernur (Papo’s Vip).



BARRO ROJO

JAVIER LIÑERA

URRIAK 31 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
HIZKUNTZA/IDIOMA:
EUSKERA

SINOPSIS

Zuzendaritza/Dirección:
Daniela Molina y Linda Wise

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto:
Javier Liñera

Antzezleak/Intérpretes:
Javier Liñera

Argi disenua eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos: Patxi Pascual y
Aitor Pérez

Ekoizpena/ Producción:
Javier Liñera

Laguntzaileak/Colaboran:
Ayto. de Sopela, Diputación
Foral de Bizkaia, La
Fundición, Gehitu,
Mancomunidad de Uribe Kosta,
Kabia Teatroa, Harrobia-
Eskena.



~~Un viaje.~~

Ikuskizunaren protagonistak kontatuko digun bidaia bat. Bere historia eta osaba homosexual batena. Istorio bat beste baten barnean.

Osabaren historia: ~~kontzentrazio esparru~~ batean sartu zuten eta, ondoren, Francoren kartzelan. Eta hori guztia homosexuala izateagatik.

Iraganeko bi errealityteren historia. Hitlerren Europa eta Francoren Espainia. Eta bere historia, iragan horretaz elikatzen dena.

KONPAINIA

~~Hamar~~ urtean baino gehiagoan talde batean lanean aritu eta gero, bakarka aritzeko ekin dion ibilbidearen lehen ikuskizuna da hau. Urte horietan guztietan hainbat jaialditan eta azokatan parte hartzeko aukera izan du, ~~nazioan~~ eta nazioartean: Tarrega, Cairo, Almagro, Donostia, Transit...

~~Prestakuntza~~ hainbat profesionalekin hartzeko modua izan du, besteak beste, ~~hauekin~~ Odin Teatret, Laurie Both, M^a Jesus Ariznabarreta, Juan Carlos Garaizabal, Centro Roy Hart, Pantheatre, Vicente Fuentes, Mar Navarro, Juan Carlos Corazza, Zampanó Teatro, Ernesto Caballero...

Bakarka, training-a egin du Kabia Teatro eta Blanco Rotorekin. Panthatre-Roy Hartekin ~~lan~~ egiten du eta ikasten. Eta zenbait ikus-entzunezko lan ere egin ditu.

Un viaje.

Un viaje que nos narra el protagonista del espectáculo. Su historia y la historia de su tío gay. Una historia dentro de otra historia.

La historia de su tío que fue encerrado en un campo de concentración y luego en la cárcel de Franco. Por ser gay.

La historia de dos realidades del pasado. La Europa de Hitler, la España de Franco. Y su propia historia que se alimenta de ese pasado.

Después de estar trabajando en una compañía durante más de 10 años, este es el primer espectáculo que presenta en esta nueva andadura en solitario. Años en los que ha participado en diferentes festivales y ferias nacionales e ~~internacionales~~: Tarrega, El Cairo, Almagro, Donostia, Transit...

Ha sido formado por diferentes profesionales como Odin Teatret, Laurie Both, M^a Jesus Ariznabarreta, Juan Carlos Garaizabal, Centro Roy Hart, Pantheatre, Vicente Fuentes, Mar Navarro, Juan Carlos Corazza, Zampanó Teatro, Ernesto Caballero...

En solitario realiza el trainig con Kabia Teatro y Blanco Roto. Y ~~trabaja~~ y estudia con Panthatre-Roy Hart. Y ha realizado diversos trabajos audiovisuales.



ESTRENO ABSOLUTO

BARRUNTO

PATRICIA CABALLERO

URRIAK 31 OCTUBRE
21:30
LA MERCED
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

SINOPSIS

~~Creación e Interpretación:~~
Patricia Caballero

~~Acompañamiento Artístico:~~
Balbina Parra y Lipi Hernandez

~~Iluminación:~~ Rubén Camacho

~~Coproducción:~~ Festival BAD y Escenas do Cambio

~~Apoyo:~~ Espacio Vacío, Colectivo Arriero, La Bicha Merana, La Fragua, Hogar de San Fernando, A Negro Producciones y Teatro Central.

~~Agradecimientos:~~ Dania Laura Frías, Cristina Caballero, Adrián Frías, Judith Mata, Israel Galván, El Nño de Elche, Nono García, Jorge Gallardo, Rocío Guzman, Daniel Benegasi, Fran y Diego Martínez, Charo Martín, Isabel López, Teresa Andino y Germana Gianinni.

Barnetik ateratzea, guztiaren barne-tik, nigandik. Eta mundua geldiaraztea, nirea. Zerbait bada nirean arnasa hartzen. Biriketan poza dudala eta nire lur intimoen atea irekita daudela, mugitu egiten naiz, mugitu egiten naiz, mugitu egiten naiz... eta ~~hala~~ bizirik jarraitzen dut. Hartara, hemen, hemen, hemen jarraitzeko moldatzen naiz, datorren guztiari agur eginez.

Mila esker ~~gogoraratzeagatik zureekin non egon behar duten nire begiek.~~ Mila esker grabitateari ~~gogoraratzeagatik non egon behar duten nire oinak.~~

KONPAINIA

Gorputzaren eta mugimenduaren bidezko kontzientziaren gaineko praktikak eta ikasketak interesatzen zaizkio. Arte biziei eta garapen psikofisikoari emana bizi da, ohiko bide moduan dantza erabilita. Duela 20 urte baino gehiago hasi zen dantzatzen. ~~Generalean~~ Espainiakoak diren antzokietan eta jaialdietan bira egiten duten lanak egin eta interpretatzen ditu, esate baterako: “Lo raro es que estemos vivos” (2012), “Aquí gloria y después paz” (2011), “Chronoscopio” (2010)... ~~Paraleleki,~~ Israel Galván flamenkoko dantzariarekin lan egin du “Fla.co.men” ~~lanean~~ eta bidean den pieza berri ~~batean~~.

Dantzaren koreografiaren eta ~~interpretazioaren lizentzia eskuratu zuen~~ Bartzelonan, eta harremana izan du Espainiako, Portugalgo eta Mexikoko hainbat eskola eta maisurekin. Azken herrialde horretan, gainera, zenbait espazioetan eta proiektutan lankidetzan aritu ~~zen, eta ikertzen eta ezagutzaren, artearen eta osasunaren gaineko lana garatzen jarraitu zuen.~~

Salir por dentro, dentro del todo, de mí. Y parar el mundo, el mío. Algo ya respira por mí. Con alegría en los pulmones y las puertas abiertas de mis tierras íntimas, me nuevo, me nuevo... y así sigo viva. Así me las maravillo para seguir aquí, aquí, aquí, saludando a todo lo que se acerca.

Gracias por recordarme con los tuyos, dónde tienen que estar mis ojos. Gracias a la gravedad por recordarme siempre dónde tienen que estar mis pies.

Se interesa por las prácticas y estudios sobre el cuerpo y la conciencia a través del movimiento. Se entrega a las artes vivas y al desarrollo psicofísico usando como medio habitual la danza, con la que comenzó su relación hace más de 20 años. Realiza e interpreta obras que giran por teatros y festivales generalmente españoles, entre ellas: “Lo raro es que estemos vivos” (2012), “Aquí gloria y después paz” (2011), “Chronoscopio” (2010)... Paralelamente, trabaja de la mano del bailaor Israel Galván en Fla.co.men y en una nueva pieza en camino.

Se licenció en Coreografía e interpretación de la danza en Barcelona y mantuvo contacto con escuelas y maestros de distintos puntos de España, Portugal y México, donde además colaboró en varios espacios y proyectos y siguió investigando y desarrollando su labor en torno al conocimiento, el arte y la salud.

ESTRENO ABSOLUTO



SÓ HÁ UMA VIDA
E NILA QUERO
TER TEMPO PARA
CONSTRUIR-ME E
DESTRUIR-ME

CASABRANCA

URRIAK 31 OCTUBRE
19:00
AZAROA 1 NOVIEMBRE
19:00
BILBOROCK
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto:
Pablo Fidalgo Lareo

Argi disenua eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos: Ana Borralho & João
Galante

Ekoizpena/ Producción:
CasaBranca

Laguntzaileak/Colaboran:
Câmara Municipal de Lagos,
Centro Cultural de Lagos,
Espaço Jovem, TEL - Teatro
Experimental de Lagos, LC -
Laboratório de Atividades
CRIATIVAS (LAR Residência),
Culturgest, Agrupamento de
Escolas Gil Eanes -Escola
Secundária Gil Eanes,
Alkantara.

~~Coproducción:~~ Culturgest
/ Projecto Panos - Palcos
Novos Palavras Novas ~~(Texto
original:~~ Pablo Fidalgo
Lareo, ~~Traducción:~~ Francisco
Frazão).

~~Agradecimientos:~~ Ana Carla
Gonçalves, alunos da escola
Passos Manuel / Lisboa-turmas
10ºE e 11ºE, Ana Albuquerque,
alunos da Escola Secundária
Gil Eanes/Lagos, Nelda
Magalhães, Ssofia Vieira, Nuno
Pereira, Jorge Pereira, Maria
Alcobia, Tiago Gandra e Rita
Albano.

PREZIOA: 5€

Adina / Edad: 10 urtetik
aurrerar / a partir de 10 años

~~Antzezleak/interpretes:~~
~~Ibarekolanda-Institutoa~~
Sidney Azkarreta
Andrea Diez
Udana Diez
Aritz Mendiola
Mikel Panera
Josu Santiso
Saida Gonzalez
Miriam Lujua
Aitor MARTinez
Lorea Solana
Andrea Vazquez
Sofía Zallio
Xabi Aguirre
Irati Morales



SINOPSIS

Ana Borralho & João Galante ~~eren~~ pieza
eszenikoaren protagonista Bilboko
nerabe talde bat da. Hain zuzen,
artistek BAD jaialdirako urriaren 25a
eta 30a artean zuzendutako lantegi
bateko parte-hartzaileak dira.

Ikus-entzuleekin aurrez aurre, gazte
talde batek hitz egin nahi du “izaki
librea” izateak duen esanahiaz, edo
euren ustez esan nahi duenaz. Hiltzeaz
dagoen gizarte eta politika sistema
baten arau zaharrak aitortzea baino
agintzen ez duen etorkizunarekin,
euren askatasun ~~esoa~~ erreklamatu
nahi duten etorkizunaren alde egiten
dute.

Pablo Fidalgo Lareoren jatorrizko
testua abiapuntu hartuta, gazte hauek
mundua irentsi nahi dute, murtzikatu
eta ~~ikus-entzuleei~~ itzuli. Baina
prozesu horrek ~~berekin dakar~~ pozoia
bat ~~garatzea, hitzezkoa,~~ denok
hartzen gaituen sistema entropikoa
pentsatu ahal izateko sortua.

KONPAINIA

casaBranca artea sortzeko eta
zabaltzeko egitura bat da,
diziplinaz haraindikoa, ~~Lagos/
Portugalen egoitza duena eta 2006an
sortua.~~ Sortzaileak, zehazki, Ana
Borralho & João Galante artista
bikotea eta Mónica Samões dira.
Bakantasunaren eta berezitasunaren
aldeko ~~defentsarako~~ konpromisoa
hartuta, casaBranca ~~elkarrekin~~ lan
eginez 8 urtean eraikitzen joan zen
konplizitatearen emaitza da, eta ezin
saihestuzko zerbait bezala sortu da,
euren praktikek planteatzen dituzten
kezkei eta kontuei erantzuna eman
eta haiek gorpuzteko modu gisa.
~~Bere~~ gain hartzen du jarduteko ildo
bat abiaraztea euren lanean, gune
diren bi ardatzen inguruan: Lagos
hiria/eskualdea eta Lisboa hiria/
eskualdea. Hartara, “lan geografia”
bat sortzen da, arte ~~pentsabidea~~
garatzea eta zirkulatzea bultzatzen
duten proiektuak eta testuinguruak
abiarazteko helburua duena.
casaBranca lankidetzak garrantzitsuak
egin ditu urte hauetan, arte ikerketa,
sorkuntza eta hedapenaren arloko
hainbat egiturekin, naziokoak eta
nazioartekoak, eta haiekin ikerketa,
prestakuntza eta sorkuntza proiektuak
ekoitzi ditu. ~~Paraleleki,~~ berariaz
haurrei eta gazteei zuzendutako lana
garatu du, eta urtero antolatzen
du Lagos hirian Verão Azul arte
performatiboen jaialdia.

www.casabranca-ac.com

La pieza escénica de Ana Borralho &
João Galante está protagonizada por
un grupo de jóvenes adolescentes de
Bilbao, participantes en el taller
dirigido por los artistas del 25 al
30 octubre para el festival BAD.

Frente a frente con su público, un
grupo de jóvenes se propone hablar
de lo que significa, o de lo que
creen significa, ser un “ser libre”.
Con un futuro que no promete más
que el reconocimiento de las viejas
reglas de un sistema social y polí-
tico moribundo, defienden un futuro
que pretenden reclamar en su plena
libertad.

A partir de un texto original de
Pablo Fidalgo Lareo, estos jóvenes
pretenden engullir el mundo, mas-
ticarlo y devolverlo a su público,
pero este proceso implica el desa-
rrollo de un veneno, en forma de pa-
labras, creado para poder pensar el
sistema entrópico en el que estamos
todos inmersos.

casaBranca es una estructura de
creación y difusión artística trans-
disciplinar con sede en Lagos/Portu-
gal, creada en 2006, que tiene como
miembros fundadores a la pareja de
artistas Ana Borralho & João Galan-
te y a Mónica Samões. Comprometida
con la defensa de la singularidad,
casaBranca es el resultado de una
complicidad que fue construyéndose
a lo largo de 8 años de trabajo
conjunto, y surge como una inevita-
bilidad, como forma de dar cuerpo y
respuesta a las inquietudes y cues-
tiones que sus prácticas plantean.
Asume la implementación de una lí-
nea de actuación en su trabajo al-
rededor de dos ejes nucleares: la
ciudad/región de Lagos y la ciudad/
región de Lisboa, creando así una
“geografía de trabajo” que pretende
promover la implementación de pro-
yectos y contextos que potencien el
desarrollo y circulación del pen-
samiento artístico. casaBranca ha
construido a lo largo de los años
importantes colaboraciones con di-
versas estructuras de investiga-
ción, creación y difusión artística
nacionales e internacionales, con
las que ha producido proyectos de
investigación, formación y crea-
ción. Paralelamente ha desarrollado
un trabajo dirigido específicamente
al público infantil y juvenil y or-
ganiza anualmente en la ciudad de
Lagos el Festival de Artes Perfor-
mativas Verão Azul.

www.casabranca-ac.com



TXAPELDUN

ORGANIK DANTZA ~~ANTZERKIA~~

~~AZOROA~~ 1 NOVIEMBRE
20:30
LA MERCED
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

Sortze-lana eta testua/
Creación y texto: Eneko
Balerdi, Natalia Monge y El
Pont Flotant.

Antzezleak/Intérpretes:
Eneko Balerdi

Argi disenua eta teknikariak
/Diseño de iluminación y
técnicos: Oskar Grijalba,
Marc Cano

Ekoizpena/ Producción:
~~Organik Dantza~~ — ~~Antzerki~~

Laguntzaileak/Colaboran:
Sopelana Kultur Extea,
Urduliz Kultur Etxea,
Portal 71



SINOPSIS

“Txapeldun” lanak irabazle edo txapeldun baten bizipen ugariak erakusten dizkigu. Loria eta garaipen uneak ez ezik, bakardadea, presioa, beldurra eta ahultasuna ere lantzen ditu. Hartara, ironia handiko uneak eta sentsibiltate handiagoko beste batzuk gurutzatzen dira.

Euskal Herrian txapeldun den baten figura bat abiapuntu hartuta, herri kirolak ekarriko ditu agertokira, eta protagonista ~~errege~~ den kirola izango da: euskal pilota. Figura hori oro har kirolera estrapolatuko dugu eta bai irabaztea helburu duen edozein ekitalditara ere.

Hartara, ez diogu erreferentzia egiten soil-soilik kirol txapeldunari, baizik eta txapelduna unibertsalizatu egiten dugu. “Txapeldun” lanean, zalantzan jartzen dugu zergatik nahi dugun denok zerbaitetan nabarmendu, zergatik den hain garrantzitsua gainerakoen onarpena edo aitortzea. Txikitatik ikasten dugu, ~~lorpen txikiak izanik eta handiek gorai patzen dituztenak~~. Irabazteak (berdin du zertan) dopamina sorrarazten duela izango da (zoriona ematen digun hormona hori)? Izan ere, nork ez du gustuko irabaztea (berdin du zertan)?

KONPAINIA

ORGANIK taldea 2002an sortu zen, baina 2007az geroztik du sorkuntzako jarduera jarraitua. 2011z geroztik, Euskal Herrian sendotuta dagoen taldeetako bat da (Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila), duen ibilbidearengatik eta nerabeekin ikastetxeetan gauzatzen duen heziketa proiektuarengatik.

Natalia Mongek ORGANIK zuzendu du hasieratik, eta sorkuntzetan alderdi pertsonalak ditu abiapuntu eta gaurkotasunaren unibertsora eramaten ditu, mendealdeko gizarte honetan asaldatzen gaituen giza alderdia konpartitzeko.

Testuaren eta dantzaren arteko hizkuntza batetik aurrera, mugimendua adierazpide eta emozioak adierazteko bide gisa erabiltzen du, intereseko duen hartaz hitz egiteko. Bere konposizioetan paisaia desberdinak biltzen ditu, soinuen munduarekiko konexioaren bidez eta, ~~generalean~~, begirada ironiko batetik.

SALA ORGANIKen, 2003an, “Tú o yo” sortu zuen, eta 2006an, “Serie Impros” musika eta dantza inprobisazioko lana. 2008an, “Lilas” lanean, hiru ~~antzezlarirekin~~ lan egin zuen eta, umorea ardatz hartuta, emakumeen hormonez hitz egin zuen.

2010ean, Maniático@s hirukotearekin, gizaki orok dituen maniei buruz mintzatu zen ironiaz. Euskal Herriko eta Espainiako antzoki ugarietan ibili zen biran, eta ~~bai Bartzelonako probintzian ere~~.

2012an, “In corpore sano” lanean, dieten eta gimnasioen gainean mintzatu zen ironiaz, lau ~~antzezlarirekin~~, antzinako sinesmenetatik oinordetzan jasotako kulpasentimenaren gaineko gogoeta eginda.

www.organik.com.es

Txapeldun nos muestra las múltiples vivencias de un campeón. Nos habla no ~~sólo~~ de los momentos de gloria y victoria sino también de los de soledad, presión, miedo y fragilidad. Se entrecruzan así instantes de gran ironía con otros de más sensibilidad.

Partiendo de la figura de un campeón en el País Vasco traemos a escena los herri kirolak o deportes rurales, siendo el protagonista el deporte rey: la pelota vasca. Esta figura la extrapolamos no ~~sólo~~ al deporte en general sino a cualquier evento en el que el fin sea ganar.

Así, no nos referimos únicamente al campeón deportivo, sino que universalizamos el campeón. En Txapeldun nos cuestionamos por qué todos queremos destacar en algo, por qué es tan importante ser reconocido por los demás. Desde pequeños aprendemos haciendo pequeños logros que son alabados por los más mayores. ¿Será que el ganar (da igual en qué) hace que se produzca dopamina, esa hormona que nos aporta tanta felicidad? Y es que ¿a quién no le gusta ganar (sigue dando igual en qué)?

ORGANIK se funda en 2002 pero es a partir de 2007 cuando tiene una actividad continua de creación. Desde 2011 es una de las compañías consolidadas del País Vasco (Departamento de Cultura del Gobierno Vasco) por su trayectoria y proyecto educativo en centros escolares con adolescentes.

Natalia Monge dirige ORGANIK desde sus inicios y en sus creaciones parte de aspectos personales y los traslada al universo de la actualidad para compartir el lado humano que nos inquieta en esta sociedad occidental.

A partir de un lenguaje entre el texto y la danza utiliza el movimiento como vehículo de expresión y de emociones para hablar de aquello que le interesa. En sus composiciones busca paisajes diferentes a través de su conexión con el mundo sonoro y generalmente desde una mirada irónica.

EN SALA ORGANIK crea en 2003 Tú o yo y en 2006 el trabajo de improvisación de música y danza Serie Impros. En 2008 trabaja con tres intérpretes y se habla en clave de humor sobre las hormonas femeninas en Lilas.

En 2010 con el trío Maniático@s se ironiza sobre las manías que todos los humanos tenemos. Gira en numerosos teatros del País Vasco y España y realiza una gira en la provincia de Barcelona.

En 2012 In corpore sano ironiza sobre el mundo de las dietas y los gimnasios con 4 intérpretes, reflexionando sobre el sentido de culpa heredado de creencias ancestrales.

www.organik.com.es



ARTAZIAK

ARTAZIAK BADen

~~Ikus-entzuleen~~ eta jaialdiko proposamenen arteko bitartekaritza ~~ekintza~~ batzuk planteatuko ditugu. Proposamen horien ~~helburua mugimendua~~, gurutzatzeak eta trukea sortzea da talde desberdinen eta BADen artean. Aurreko edizioetan hasi izan dugun lan ildoarekin jarraituz, oraingo honetan ere, proposamenak heziketa komunitatean jarriko du arreta, Ibarrekolanda institutuko ikasleak eta irakasleak jaialdiarekin lotuz. ~~Proposatzen~~ diren ekimenak: ikasleekin topaketa, ~~obra batzuei beste~~ modu bateko hurbilpena egiteko, eta ikasleen ~~parte hartzea~~ Casabranca-ren ~~obran~~. “Só há uma vida e nila quero ter tempo para construir-me e destruir-me”.

ARTAZIAK en el BAD

Planteamos una serie de propuestas de mediación entre los públicos y los espectáculos del festival. El objetivo de estas propuestas es generar movimiento, cruces e intercambio entre los diferentes colectivos y el BAD. Continuando con la línea de trabajo comenzada en anteriores ediciones, en esta ocasión también la propuesta se centra en la comunidad educativa, vinculando al alumnado y profesorado del instituto de Ibarrekolanda con el festival.

Las acciones que se plantean son un encuentro con el alumnado que posibilite otras maneras de acercamiento y disfrute a algunas de las obras, y su participación en la obra de Casabranca “Só há uma vida e nila quero ter tempo para construir-me e destruir-me”.

¡EL PÚBLICO PIDE ALISTARSE!

EL ARTE ES EL ARMA SECRETA DE LA CIUDADANÍA.

Debes replantearte qué es la cultura y qué papel quieres jugar al respecto. Si crees que ya es hora de recuperar lo que es tuyo no lo dudes, ACUDE A NUESTRO ENCUENTRO.

Días 31/10 y 01/11

Lugar www.770OFF.net



770OFF (Festivals Freedom Organization) es una organización secreta. Sus intervenciones tienen un carácter puntual y efímero. En cada ocasión se compone por un equipo de agentes del lugar, que se disuelve una vez desarrollada la acción.



TALLER DE EXPERIMENTACIÓN CON OBJETOS PERSONALES (FEDERICO LEÓN)

URRIAK 28-31 OCTUBRE
10:00-14:00
MUELLE 3
HIZKUNTZA/IDIOMA:
CASTELLANO

SINOPSIS

Antzeztea, idaztea eta zuzentzea ~~konbinatuko~~ dituen prozesu ~~baten~~ ~~formaren~~ ~~pean~~, errealitateko elementuak baliatuta fikzioa eratzeko aukerei buruz ikertu edo arakatuko da. Parte-hartzaileen istorioak eta objektu pertsonalak abiapuntu hartuta egingo da hori: gutunak, familia argazkiak, arropa, diplomak, eguneroko intimoak, garaikurrak, marrazkiak... ~~Benetako materialak~~ dira, martxan jarriak bakoitzak bere bizitzarekin eraiki ditzakeen fikzio desberdinak arakatzeko. Aztertu beharreko objektua pertsona eta haren historia da. Aztertzen eta erakusten duena, pertsona bera.

KONPAINIA

Federico León Buenos Airesen jaio zen, 1975ean.

Egindako lan ~~guztiak direla-eta~~, hainbat sari eskuratu ditu: dramaturgiaren arloko lehen saria, Instituto Nacional de Teatrok emana, 2004ko Konex saria, letren alorrekoa, bosturteko ekoizpenari emana, Fondo Nacional de las Artes, dramaturgiaren arloko lehen saria 1996-1999, besteak beste.

Bere lanak eta filmak herrialde hauetako antzoki eta jaialdietan erakutsi ~~izan dira~~: Alemania, Frantzia, Holanda, Austria, Italia, Danimarka, Eskoia, Kanada, Belgika, Espainia, Brasil, AEB, Australia, Japonia.

Irakasle moduan hainbat ~~lantegi~~ egin ditu Espainian, Frantzian, Belgikan, Costa Rican, Bolivian, Grezian eta Argentinan.

2010ean, irakasle aritu zen Universidad di Tella-ko artisten programan, Martín Rejtmanekin batera.

Bajo la forma de un proceso que conjugará la actuación, la escritura y la dirección, se indagará acerca de las posibilidades de construir ficción sirviéndose de elementos de la realidad. Esto se llevará a cabo a partir de historias y objetos personales de los participantes: cartas, fotos familiares, ropa, diplomas, diarios íntimos, trofeos, dibujos, etc. Materiales reales puestos en funcionamiento para explorar en las diferentes ficciones que cada uno puede construir con su propia vida. El objeto a estudiar es la persona y su historia. El que lo estudia y lo exhibe, la misma persona.

Federico León nació en Buenos Aires en 1975.

Por su trabajo obtuvo diversas distinciones: Primer Premio de dramaturgia del Instituto Nacional de Teatro, Premio Konex 2004 en letras por la producción del quinquenio, Fondo Nacional de las Artes, Primer Premio Nacional de dramaturgia 1996-1999, entre otras.

Sus obras y películas han sido exhibidas en teatros y festivales de Alemania, Francia, Bélgica, Austria, Italia, Dinamarca, Escocia, Canadá, Bélgica, España, Brasil, Estados Unidos, Australia y Japón.

Como docente ha ofrecido talleres en España, Francia, Bélgica, Costa Rica, Bolivia, Grecia y ~~Argentina~~.

Durante ~~2010~~, fue docente en el Programa de Artistas de la Universidad Di Tella junto a Martín Rejtman.



CORRESPONDENCIAS BAD 2014

BAD Jaialdiaren 2014ko edizioaren inguruan sartzen da Correspondencias BAD 2014 argitalpena. Elkartzeetatik sortu da, oroitzapenetatik, gertaeretatik, harreman pertsonaletatik, lehen aldiz elkar ezagutu duten ezezagunen arteko harremanetatik, giroetatik, zentzumen erneetatik eta, batik bat, aurreko guztia biltzen duen erronka bihurtzen den proposamenetik. Alicia Otxandategui, Jaialdiaren zuzendariak, eta Pablo Fidalgo, aurreko edizioako nazioarteko egitarauko komisarioak, Jaialdian euren lana aurkeztu duten zenbait artista gonbidatu dituzte haien lanaren gainean ~~postazko~~ harremana izatera. Elkarri idazteko aukera ~~jarri~~ dute mahai gainean edo euren lana ondo ezagutzen duen norbait aukeratzeko idazteko.

Elkartze posible eta ezinezko horien emaitza liburu honetan ageri da. Hartara, Claudia Diasen -Jaialdiaren 2014ko edizioan prestakuntza lan konplexu bat garatu zuen, “En esta parte esquinada de la península” piezan gauzatu zena- eta Idoia Zabaletaren arteko ~~korrespondentziak~~ daude ~~hemen~~, Marco Canaleren (El futuro empezó ayer) eta Gabino Rodríguezen artekoak (Montserrat); Macarena Recuerda Shepherdren -That’s the story of my ~~life~~”pieza aurkeztu zuen- eta Josune Urrutia marrazkilariaren artekoak; ~~eta~~ Olga Mesaren eta Francisco Ruiz de Infanteren artekoak -“Carmen / ~~Shakespeare~~”pieza aurkeztu zuten-. Horrez gain, Usue Arrietak eta Vicente Vázquezek ~~Cédric~~ Andrieuxi buruz idatzitako testua, Jérôme Belena eta Olga de Sotoren beste bat ageri dira, bere lanaren garapenari eta lanerako metodologiari buruzkoa. Pippo Delbonoren kasuan, Pablo Fidalgo “Racconti di Giugno” antzezlanaren berrikusteko lana egin du.

~~Korrespondentzia~~ horiek testu biziak dira, hunkigarriak eta gogoeta eragitekoak aldi berean, biluziak eta gordinak, bai eta ludikoak eta ironikoak ere batzuetan. Sortzaile horien lanetan sakontzen laguntzen digute testuek, esanahiak irekitzen dituzte eta antzezpenaren bizipena hedatzen dute, ~~hemen eta~~ oraina zabaltzen dute denboran eta espazioan. Denbora esekia, ohiz kanpoko, gutunak idaztearena, eta zenbaitetan milaka ~~kilometroko espazioa~~, ~~bereizten gaituena~~. Sorkaria, esanahiak, zalantzak, barne gatazkak, lan nekaezina, xalotasuna sortzen den tokietara eramaten gaituzte. Abiatzeko gunea eta ~~itzultzeko~~ gunea izan nahi duten eta izatea lortzen duten testuak dira. ~~Itzultzeko~~ toki hori dokumentatzeko, babesteko, eraikitzeko premiatik sortzen diren testuak dira. ~~Eta~~, azkenean, hori bihurtu da liburua: itzulerrarako toki.

En torno a la edición del Festival BAD 2014 se encuadra la publicación de Correspondencias BAD 2014. Surgida de los encuentros, las evocaciones, los acontecimientos, las relaciones personales, las relaciones entre desconocidos que se conocen por primera vez, de las atmósferas, de los sentidos atentos y sobre todo de una propuesta que se convierte en desafío que recoge todo lo anterior. Alicia Otxandategui, ~~directora del Festival~~ y Pablo Fidalgo, comisario de la programación internacional de esta pasada edición, invitan a varios artistas que han presentado su trabajo en el festival a mantener una correspondencia sobre su trabajo. Abre la posibilidad de escribirse entre ellos o de elegir para escribirse a alguien que conociese bien su trabajo.

El resultado de estos encuentros posibles y de los imposibles se plasma en este libro. Se reúnen aquí correspondencias entre Cláudia Dias, que llevó a cabo en el BAD 2014 un completo trabajo formativo que se concretó en la pieza En esta parte esquinada de la península, e Idoia Zabaleta; entre Marco Canale (El futuro empezó ayer) y Gabino Rodríguez (Montserrat); entre Macarena Recuerda Shepherd, que presentó la pieza That’s the story of my life, y la dibujante Josune Urrutia; y entre Olga Mesa y Francisco Ruiz de Infante, que presentaron la pieza Carmen / Shakespeare. Se recogen también el texto de Usue Arrieta y Vicente Vázquez sobre Cédric Andrieux, de Jérôme Bel, y otro de Olga de Soto sobre el desarrollo de su propia obra y su metodología de trabajo. En el caso de Pippo Delbono, Pablo Fidalgo hace el trabajo de revisar su obra Racconti di Giugno.

Estas correspondencias son textos vivos, emotivos y reflexivos al mismo tiempo, desnudos y descarnados, también lúdicos e irónicos a veces. Textos que nos hacen profundizar en la obra de estos creadores, que abren significados y expanden la vivencia de la representación, expanden el aquí y ahora en el tiempo y en el espacio. El tiempo suspendido, excepcional, de la escritura de las cartas, y el espacio a veces de miles de kilómetros que nos separan. Nos trasladan a los lugares donde nace la creación, los significados, las dudas, las luchas internas, el trabajo incansable, la inocencia. Son textos que pretenden y que consiguen ser un punto de partida y un punto de retorno. Textos que nacen de la necesidad de documentar, de proteger, de construir ese lugar de retorno. Y esto es, finalmente, en lo que se convierte este libro: un lugar para el retorno.

IZEN-EMATEAK
INSCRIPCIONES
info@muelle3.org

Prezioa/precio 90€

21-10 // 1-11



BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAİKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

ANTOLATZAILEAK /
ORGANIZAN



BABESLEAK /
PATROCINADORES



LAGUNTZAILEAK /
COLABORAN

